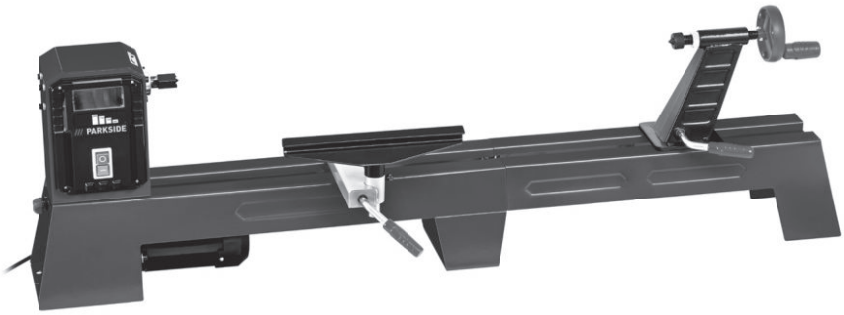
PARKSIDE®

PDF ONLINE
www.lidl-service.com



Drechselbank / Woodturning Lathe / Tour PDB 100 A1

(DE) (AT) (CH)
Drechselbank
Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)
Tour
Traduction des instructions d'origine

(PL)
Tokarka
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)
Sústruh
Preklad originálneho návodu na obsluhu

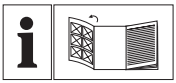
(GB) (IE)
Woodturning Lathe
Translation of the original instructions

(NL) (BE)
Draaibank
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)
Soustruh
Překlad originálního provozního návodu

IAN 339397_1910

OS



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(GB) (IE)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

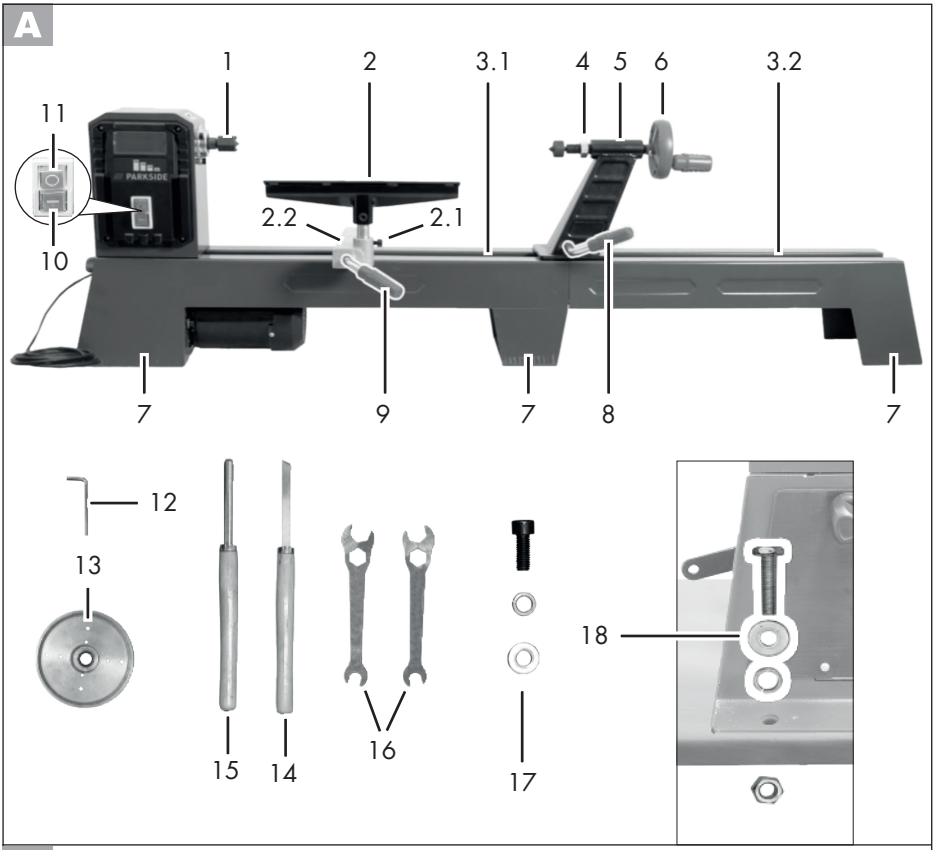
(CZ)

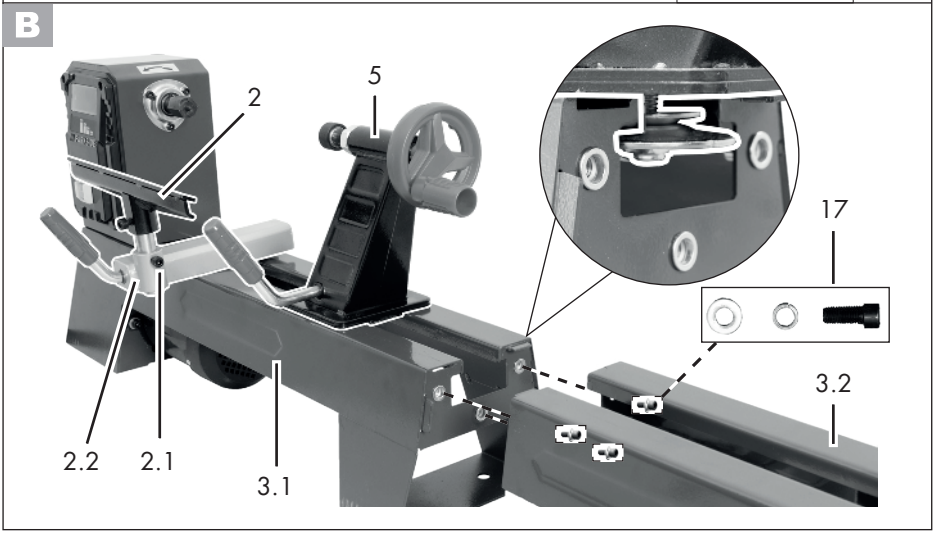
Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB / IE	Translation of the original instructions	Page	17
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	29
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	45
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	58
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	72
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	85


A
1
2
3.1
4
5
6
3.2
11
10
2.2
2.1
7
9
7
8
7
12
13
15
14
16
17
18


B
2
5
17
3.2
2.2
2.1
3.1

DE AT CH

Inhalt

Einleitung 4
Bestimmungsgemäße Verwendung 4
Allgemeine Beschreibung 5
Lieferumfang 5
Übersicht 5
Funktionsbeschreibung 5
Technische Daten 5
Sicherheitshinweise 6
Symbole und Bildzeichen 6
Sicheres Arbeiten 7
Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit der Drechselbank 8
Montageanleitung 9
Drechselbank montieren 9
Drechselbank aufstellen 9
Werkstückaufnahmen montieren/wechseln 9
Betrieb 10
Drehzahl wählen 10
Werkstück sichern 11
Werkzeugauflage einstellen 12
Ein-/Ausschalten 12
Arbeitshinweise 12
Blockaden entfernen 13
Reinigung/Wartung 13
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten 13
Lagerung 13
Transport 13
Entsorgung/ Umweltschutz 13
Ersatzteile/Zubehör 14
Fehlersuche 14
Garantie 15
Reparatur-Service 16
Service-Center 16
Importeur 16
Original-EG-Konformitätserklärung 98
Explosionszeichnung 105

Einleitung

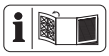
Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.
Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Drechselbank ist für die Bearbeitung von Holz mittels eines geeigneten Drechselwerkzeugs geeignet.
Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Drechselbank (zweiteilig)
- Planscheibe
- Reitstock
- Werkzeugauflage (zweiteilig)
- 2 Drechselbeitel (1x gerade, 1x hohl)
- 2 x Gabelschlüssel
- Innensechskantschlüssel
- Montagematerial:
  - 6 Sechskantschrauben, 6 Spannscheiben, 6 Unterlegscheiben, 6 Muttern
  - 3 Schrauben, 3 Spannscheiben, 3 Unterlegscheiben
- Betriebsanleitung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Übersicht

A

1 4-Zack-Körnerspitze
2 Werkzeugauflage
2.1 Schraube, Höhenverstellung
2.2 unterer Teil der Werkzeugauflage
3.1 Schiene mit Motoreinheit
3.2 Schiene
4 Kontermutter
5 Reitstock
6 Handrad
7 Fuß
8 Hebel, Reitstock
9 Hebel, Werkzeugauflage
10 Einschalter
11 Ausschalter
12 Innensechskantschlüssel
13 Planscheibe
14 Drechselbeitel, gerade
15 Drechselbeitel, hohl
16 Gabelschlüssel
17 Schrauben mit Spann- und Unterlegscheibe
18 Sechskantschrauben mit Spann- und Unterlegscheibe und Mutter

D

19 Antriebswelle

E

20 Verschlussschraube
21 Getriebeabdeckung
22 Feststellschraube
23 Motoreinheit
24 Hebel, Motoreinheit
25 Antriebsscheibe
26 Keilriemen
27 Verriegelungsschalter

Funktionsbeschreibung

Die Drechselbank dient der Bearbeitung von Werkstücken aus Holz. Die eingespannten Werstücke werden zum Rotieren gebracht, dabei können verschiedene Drehzahlen eingestellt werden.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Drechselbank ..... PDB 100 A1
Bemessungsspannung U..... 230-240 V~
Bemessungsfrequenz ..... 50 Hz
Bemessungsaufnahme
P..... 400 W
Betriebsart..... S2 15 min*
Leerlaufdrehzahl
n_0.....890/1260/1760/2600 min^{-1}

Schutzklasse I
Schutzart IPX0
Spindelkopfgewinde M18
Gewicht (mit Zubehör, komplett) ..... ca. 20,5 kg
Max. Werkstücklänge ..... 1000 mm
Max. Werkstückdurchmesser ..... 350 mm
Schalldruckpegel (L_{pA}) ..... 71 dB(A); K_{pA} = 3 dB
Schallleistungspegel (L_{WA}) gemessen ..... 84 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* *Auf die ununterbrochene Betriebsdauer von 15 Minuten erfolgt eine Ruhepause, bis die Gerätetemperatur weniger als 2 K (2°C) von der Raumtemperatur abweicht.*

Lärmwerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Sicherheitshinweise

ACHTUNG! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

Symbole und Bildzeichen

Bildzeichen auf dem Gerät:

Achtung!

Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.

Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden der Netzanschlussleitung sofort den Stecker aus der Steckdose.

Tragen Sie Augenschutz.

Tragen Sie Gehörschutz.

Tragen Sie einen Atemschutz.

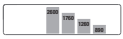
Nicht als Tritt verwenden.

Lange Haare nicht offen tragen. Benutzen Sie ein Haarnetz.

Setzen Sie das Gerät nicht der Feuchtigkeit aus.

Gewindeaufnahme

Drehrichtung Spindel


Drehzahleinstellungen

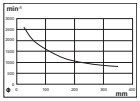


Tabelle zur Wahl der Drehzahl

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Symbole in der Anleitung:

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Netzstecker ziehen.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Sicheres Arbeiten

1 Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.

2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
- Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

3 Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag
- Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).

4 Halten Sie andere Personen fern!
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.

5 Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf
- Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.

6 Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht
- Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

7 Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Elektrowerkzeuge für schwere Arbeiten.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumästen oder Holzscheiten.

8 Tragen Sie geeignete Kleidung
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

9 Benutzen Sie Schutzausrüstung
- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.

10 Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an
- Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.

11 Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist
- Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

12 Sichern Sie das Werkstück
- Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.

13 Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

14 Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
- Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.

– Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
– Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
– Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
– Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

15 Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose

– Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.

16 Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken

– Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

17 Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf

– Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.

18 Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich

– Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

19 Seien Sie stets aufmerksam

– Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

20 Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen

– Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
– Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
– Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist.
– Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
– Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

21 ACHTUNG!

– Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

22 Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren

– Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; anderenfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit der Drechselbank

- Verwenden Sie beim Drechseln eine geeignete externe Absaugung, so beugen Sie Gesundheitsschäden vor.
- Reinigen Sie die Drechselbank und den Arbeitsplatz unmittelbar nach

der Arbeit, um Staubausbreitung und Rutschgefahr zu vermeiden.
- Sichern Sie das Werkstück zwischen Reitstock und 4-Zack-Körnerspitze nicht mit zu viel Druck.
  Durch zu hohen Einspanndruck kann sich das Werkstück verformen und beim Drehen aus der Sicherung springen.
  Zu hoher Einspanndruck kann zu Anlaufproblemen des Motors führen.
- Verwenden Sie nur original Drechselbeitel. Arbeiten Sie nur mir geschärften Drechselbeiteln.
- Stellen Sie die Drechselbank auf einen festen Untergrund auf (z. B einer Werkbank) und verbinden Sie die Drechselbank mit dem Untergrund.
- Halten Sie die Hände von rotierenden Werkstück fern.
- Achten Sie bei der Auswahl des Werkstücks auf Äste, Astlöcher oder Trockenrisse, es besteht Berstgefahr.
  Verwenden Sie Holz ohne Risse, Löcher und größere Äste.

Montageanleitung

B Drechselbank montieren

1. Schieben Sie die Werkzeugauflage (2) auf die Schiene mit Motoreinheit (3.1).
2. Schieben Sie den Reitstock (5) zur Werkzeugauflage (2) auf die Schiene mit Motoreinheit (3.1).
   Prüfen Sie durch Ziehen nach oben, ob Reitstock (5) und Werkzeugauflage (2) korrekt eingeschoben sind.
3. Stecken Sie die Schiene mit Motoreinheit (3.1) und die Schiene (3.2) ohne Motoreinheit zusammen.
4. Verschrauben Sie die beiden Schienen mit den drei Schrauben mit Spann- und Unterlegscheibe (17).

Ist das Verschieben der Werkzeugauflage (2), bzw. des Reitstocks (5) schwergängig, stellen Sie die Mutter an der Unterseite mit einem Gabelschlüssel oder einer Ratsche (SW 19) nach.

A Drechselbank aufstellen

1. Stellen Sie die Drechselbank auf einen festen Untergrund.
2. Verschrauben Sie die Drechselbank mit dem Untergrund. Nutzen Sie hierzu jeweils die zwei Bohrlöcher in den drei Füßen (7).
3. Sie können hierfür die mitgelieferten Sechskantschrauben (18) verwenden.
4. Stecken Sie die Unterlegscheibe und die Spannscheibe auf die Sechskantschraube (18) auf. Siehe Bild A.
5. Verschrauben Sie die Drechselbank mit dem Untergrund mit Hilfe der Sechskantschraube, Unterlegscheibe, Spannscheibe und Mutter (18).

D Werkstückaufnahmen montieren/wechseln

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

4-Zack-Körnerspitze montieren

1. Lösen Sie ggf. die Planscheibe (13). Halten Sie hierfür die Antriebswelle (19) mit dem Gabelschlüssel (16) fest und drehen Sie die Planscheibe (13) von der Antriebswelle (19) ab.
2. Halten Sie die Antriebswelle (19) mit dem Gabelschlüssel (16) fest.
3. Drehen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) mit Hilfe des zweiten Gabelschlüssels (16) auf der Antriebswelle fest.

Zum Drechseln von z. B. Schalen oder Töpfen muss die Planscheibe (13) anstelle der 4-Zack-Körnerspitze (1) verwendet werden.

Planscheibe montieren

1. Lösen Sie ggf. die 4-Zack-Körnerspitze (1). Setzen Sie hierfür die beiden Gabelschlüssel (16) an der Antriebswelle (19) und an der 4-Zack-Körnerspitze (1) an und drehen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) ab.
2. Halten Sie die Antriebswelle (19) mit dem Gabelschlüssel (16) fest.
3. Drehen Sie die Planscheibe (13) auf die Antriebswelle (19).

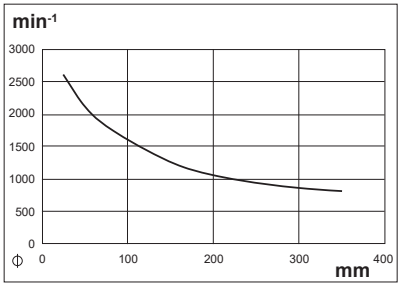
Betrieb

E Drehzahl wählen

Der Netzstecker darf beim Einstellen der Drehzahl nicht eingesteckt sein.

Wahl der richtigen Drehzahl:

- Wählen Sie bei neuen Werkstücken zunächst eine kleine Drehzahl. Steigern Sie die Drehzahl mit zunehmender Wuchtigkeit des Werkstücks.
- Die Wahl der richtigen Drehzahl hängt von mehreren Faktoren ab, z. B. Material, Durchmesser, Länge und Unwucht des Werkstücks. Grundsätzlich gilt: Wählen Sie bei harten Hölzern, bei unrunden, langen oder Werkstücken mit großem Durchmesser eine kleine Drehzahl.
- Orientieren Sie sich bei der Wahl der Drehzahl an der Tabelle:



Auf der x-Achse ist der Werkstückdurchmesser angegeben. Auf der y-Achse wird die Drehzahl abgelesen. Gehen Sie beim Durchmesser des Werkstücks senkrecht nach oben und lesen Sie die Drehzahl an der die gedachte senkrechte Linie die Kurve trifft.

1. Lösen Sie die beiden Verschlussschrauben (20) der beiden Getriebeabdeckungen (21).
2. Öffnen Sie die Getriebeabdeckungen (21).
3. Lösen Sie die Feststellschraube (22) der Motoreinheit mit dem Innensechskantschlüssel (12).
4. Heben Sie die Motoreinheit (23) durch Betätigen des Hebels (24) an, um den Keilriemen (26) zu entlasten.
5. Fixieren Sie die Motoreinheit (23) durch Anziehen der Feststellschraube (22).
6. Legen Sie den Keilriemen (26) auf die gewünschte Rille der Antriebsscheibe (25), um die angegebene Drehzahl zu erreichen:

Der Keilriemen muss auf der oberen und unteren Antriebsscheibe in derselben Rille liegen.

Die beiden Getriebeabdeckungen (21) sind mit einem Verriegelungsschalter (27) ausgestattet. Die Verriegelungsschalter (27) werden beim Schließen der Getriebeabdeckungen (21) automatisch betätigt. Bei nicht korrekt geschlossener Getriebeabdeckung (21) kann das Gerät nicht eingeschaltet werden.

7. Lösen Sie die Feststellschraube (22) und lassen Sie die den Hebel mit der Motoreinheit wieder ab, so spannen Sie den Keilriemen.
8. Fixieren Sie die Feststellschraube (22).
9. Schließen Sie Getriebeabdeckungen (21). Fixieren Sie die Getriebeabdeckungen mit den Verschlussschrauben (20).

Werkstück sichern

A Sichern mit 4-Zack-Körnerspitze (1) und Reitstock (5)

1 Zeichnen Sie eine diagonale Linie an beide Enden des Werkstücks, um die Mitte zu lokalisieren.
Die Mitte ist die Stelle an der sich die Linien treffen. Setzen Sie dort eine Zentrierbohrung, wo 4-Zack-Körnerspitze und Reitstock am Werkstück ansetzen sollen. Somit ist ein besserer Halt gewährleistet.
2. Setzen Sie einen ca. 2 mm tiefen Sägeschnitt entlang der Diagonalen in der die 4-Zack-Körnerspitze (1) besser greifen kann.
3. Setzen Sie die abmontierte 4-Zack-Körnerspitze (1) mittig auf die Mitte des Werkstücks auf.
Schlagen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) mit einem Holzhammer (nicht im Lieferumfang enthalten) leicht in das Werkstück. Achten Sie darauf das Gewinde der 4-Zack-Körnerspitze (1) mit z. B. einem Holzbrett zu schützen.
4. Nehmen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) wieder vom Werkstück ab.
5. Montieren Sie anschließend die 4-Zack-Körnerspitze (1) (wieder) am Gerät.

Die Montage und Demontage der 4-Zack-Körnerspitze finden Sie im Kapitel „Werkstückaufnahmen montieren/wechseln“.

6. Setzen Sie das Werkstück an die 4-Zack-Körnerspitze (1) an.
Achten Sie darauf mit der 4-Zack-Körnerspitze (1) die eingeschlagene Kerbe zu treffen, da sonst kein sicheres Einspannen gewährleistet ist.
7. Lösen Sie den Hebel (8) des Reitstockes.
8. Schieben Sie den Reitstock Richtung 4-Zack-Körnerspitze (1) bis fast an das Werkstück heran, um es einzuspannen.
9. Fixieren Sie den Reitstock, indem Sie den Hebel (8) nach unten drücken.
10. Für die Feinjustierung verwenden Sie das Handrad (6).
11. Fixieren Sie die Stellung des Handrads mit der Kontermutter (4).

D Sichern mit Planscheibe (13)

1. Halten Sie die Antriebswelle (19) mit dem Gabelschlüssel (16) fest.
2. Drehen Sie die Planscheibe (13) von der Antriebswelle (19) ab.
3. Fixieren Sie das Werkstück mit Holzschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Planscheibe (13).

Verletzungsgefahr! Die Holzschrauben müssen so platziert sein, dass Sie sie beim Bearbeiten des Werkstücks nicht

versehentlich mit dem Werkzeug freilegen.

4. Halten Sie die Antriebswelle (19) mit dem Gabelschlüssel (16) fest.
5. Drehen Sie die Planscheibe (13) mit montiertem Werkstück auf die Antriebswelle (19).

A Werkzeugauflage einstellen

Verletzungsgefahr! Achten Sie darauf, dass die Werkzeugauflage gut fixiert ist und sich während dem Betrieb nicht lösen kann.

Werkzeugauflage fixieren/lösen

1. Die Werkzeugauflage (2) wird **fixiert**, indem Sie den Hebel (9) nach unten drücken.
2. Die Werkzeugauflage (2) wird **gelöst**, indem Sie den Hebel (9) nach oben drücken. Sie können die Werkzeugauflage jetzt verschieben.

Höhenverstellung Werkzeugauflage

3. Lösen Sie die Schraube (2.1) am unteren Teil der Werkzeugauflage (2.2).
4. Stellen Sie die gewünschte Höhe ein.
5. Fixieren Sie die Werkzeugauflage (2) durch Festdrehen der Schraube (2.1).

A Ein-/Ausschalten

1. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.

Einschalten:

2. Um das Gerät einzuschalten, betätigen Sie den Einschalter (10).

Ausschalten:

3. Um das Gerät auszuschalten, betätigen Sie den Ausschalter (11) erneut.

Wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind, ziehen Sie den Netzstecker.

Arbeitshinweise

- Informieren Sie sich ausgiebig in Fachliteratur, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen.
- Achten Sie bei der Auswahl Ihres Werkstücks auf Äste, Astlöcher, Risse oder Ähnliches. Sie könnten die Kontrolle über Ihr Werkzeug verlieren, was zu schweren Verletzungen führen kann. Gerissene Werkstücke können währen des Drehens bersten. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Schneiden Sie das Werkstück vor dem Bearbeiten immer so weit wie möglich in Form.
- Beachten Sie die maximale Werkstücklänge und den maximalen Werkstück Durchmesser! Diese finden Sie in den technischen Daten.
- Das Werkstück muss mittig fixiert werden, ein unrund laufendes Werkstück beeinflusst die Lebensdauer der Maschine.
- Verwenden Sie nur für das Drehen geeignete Werkzeuge.
- Stehen Sie niemals in der Flugbahn des Werkstücks.
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn, bei gezogenem Netzsteckern, Folgendes durch Drehen per Hand:
  - sitzt das Werkstück fest?
  - kommt das Werkstück mit der Werkzeugauflage in Berührung?
- Beginnen Sie immer mit einer kleineren Drehzahl und steigern Sie sie nach und nach.
- Führen Sie das Werkzeug erst an das Werkstück heran, wenn es die eingestellte Drehgeschwindigkeit erreicht hat.

Blockaden entfernen

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Reinigen Sie das Gerät von Staub und Spänen, um die Blockade aufzuheben.

Reinigung/Wartung

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand des Werkstücks ab. Es besteht die Gefahr von Personenschäden.

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten

Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie zum Reinigen eine Bürste oder ein Tuch, aber keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Prüfen Sie alle 10 Betriebsstunden den Keilriemen auf Abnutzung oder eventuelle Beschädigungen.

Lagerung

Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, und außerhalb der Reichweite von Kindern.

Transport

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.
Es besteht Verletzungsgefahr.

Achtung ! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsgefahr. Transportieren Sie die Maschine erst, wenn die Motoreinheit (E 23) vollständig abgekühlt ist.

Tragen Sie die Drechselbank möglichst mit einer zweiten Person.
Greifen Sie die Drechselbank beim Transport an den äußeren Füßen (A 7) und an der Schiene mit Motoreinheit (A 3.1) und der Schiene (A 3.2).

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzly-service.eu

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center" (siehe Seite 16).

Position Betriebsanleitung	Position Explosionszeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
E 21	16,18,19	Getriebeabdeckung (oben)	91095910
E 21	16,18,19	Getriebeabdeckung (unten)	91095911
	83-86	Werkzeugset	
A 12	84	Innensechskantschlüssel	
A 13	83	Planscheibe	
A 14/15	86	Drechselbeitel	
A 16	85	Gabelschlüssel	91095912
	34	Zentrierspitze des Reitstocks	91095913
E 26	48	Keilriemen	91095914

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Drechselbank dreht sich nicht	nicht an Netzspannung angeschlossen	Netzstecker einstecken
	Getriebeabdeckung(en) (E 21) sind nicht richtig verschlossen	Getriebeabdeckung(en) korrekt schließen, damit der Verriegelungsschalter (E 27) betätigt wird
Schlechte Schnittqualität	Drehgeschwindigkeit nicht passend	Drehgeschwindigkeit einstellen (siehe „Drehzahl wählen")
	Werkzeug stumpf	Werkzeug schärfen/ersetzen
Übermäßige Vibrationen	Werkstück nicht richtig eingespannt	Korrekten Sitz des Werkstücks prüfen (siehe „Werkstück sichern")
	Werkstück in Unwucht	Werkstück zuschneiden, bis es ausgewuchtet ist

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen
Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den originalen Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.
Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.
Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche
Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang
Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. 4-Zack-Körnerspitze, Keilriemen, Beitel) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).
Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.
Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall
Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:
- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 339397_1910) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.
Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.
Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 339397_1910

AT **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 339397_1910

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 339397_1910

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
www.grizzly-service.eu

Content

Introduction 17
Proper use 17
General description 18
Scope of delivery 18
Overview 18
Description of functions 18
Technical data 18
Safety information 19
Graphical symbols 19
Safe working 20
Safety instructions for working with the lathe 21
Assembly instructions 21
Assembling the lathe 21
Setting up the lathe 22
Installing/changing the workpiece mounts 22
Operation 22
Selecting the speed 22
Securing the workpiece 23
Adjusting the tool table 24
Switching on/off 24
Working instructions 24
Remove blockages 25
Cleaning/maintenance 25
General cleaning and maintenance work 25
Storage 25
Transport 25
Disposal / Environmental protection 25
Spare parts/accessories 26
Troubleshooting 26
Guarantee 27
Repair Service 28
Service-Center 28
Importer 28
Translation of the original EC declaration of conformity 99
Exploded Drawing 105

Introduction

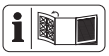
Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.
During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.

The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.
Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Proper use

The lathe is intended for processing wood using a suitable turning tool.
Any other use not expressly approved in the present instruction manual can damage the device and thus present a substantial risk for the user.
The device is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use.
The device is intended for use by adults. Children and people who are not familiar with these instructions must not use the device. The use of the device in the rain or a damp environment is prohibited. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

General description



An illustration of the most important functional components can be found on the front and the back fold-out pages.

Scope of delivery

Carefully remove the device from the packaging and check whether all the parts listed below are present and complete:

- Woodturning Lathe (two-part)
- Face plate
- Tailstock
- Tool table (two-part)
- 2 lathe chisel (1x straight, 1x hollow)
- 2 x open-ended spanners
- Allen key
- Mounting material:
  - 6 hexagon bolts, 6 clamping disks, 6 washers, 6 nuts
  - 3 screws, 3 clamping disks, 3washers
- Instruction manual

Dispose of the packaging material properly.

Overview

A

1 4-edge lathe point
2 Tool table
2.1 Screw, height adjustment
2.2 Bottom part of tool table
3.1 Rail with motor unit
3.2 Rail
4 Locknut
5 Tailstock
6 Handwheel
7 Foot
8 Lever, tailstock
9 Lever, tool table
10 On switch
11 Off switch
12 Allen key
13 Face plate
14 Lathe chisel, straight
15 Lathe chisel, hollow
16 Open-ended spanner
17 Screws with clamping disk and washer
18 Hexagon bolts with clamping disk, washer and nut

D

19 Drive shaft

E

20 Locking screw
21 Gear cover
22 Retaining screw
23 Motor unit
24 Lever, motor unit
25 Drive pulley
26 V-belt
27 Locking switch

Description of functions

The lathe is intended for processing pieces of wood. The clamped workpieces can be rotated at three different speeds.
Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

Technical data

Woodturning Lathe ..... PDB 100 A1

Rated voltage U ..... 230-240 V~
Rated frequency ..... 50 Hz
Rated consumption P ..... 400 W
Operating mode ..... S2 15 min*
Idle speed
n_0 ..... 890/1260/1760/2600 min^{-1}
Protection class I
Protection type IPX0
Spindle head thread M18

Weight (with accessories, complete) ..... approx. 20,5 kg
Max. workpiece length ..... 1000 mm
Max. workpiece diameter ..... 350 mm
Sound pressure level (L_{pA}) ..... 71 dB(A); K_{pA} = 3 dB
Sound power level (L_{WA}) measured ..... 84 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* *After continuous operation of 15 minutes the device stops until the device temperature deviates by less than 2 K (2°C) from the room temperature.*

Levels of noise were determined according to the norms and regulations in the declaration of conformity.

Safety information

CAUTION! The following basic safety precautions must be observed while using electric tools to protect against electric shock, injury and risk of fire. Please read all instructions before using this electric tool and keep the safety instructions in a safe place.

This section describes the basic safety rules when working with the device.

Graphical symbols

Symbols on the device:

Caution!

Read the instruction manual carefully.

Caution! If the mains connection cable is damaged or cut through, immediately pull the plug from the socket.

Wear eye protection.

Wear ear protection.

Wear respiratory protection.

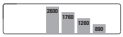
Do not use as a step.

Do not wear long hair uncovered. Use a hair net.

Do not expose the device to moisture.

Thread socket

Direction of spindle rotation


Speed settings

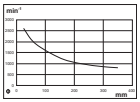


Table for selecting the speed

Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.

Symbols used in the instruction manual:

Hazard symbol with information on the prevention of personal injury or property damage.

Hazard symbol with information on damage prevention.

Pull out the mains plug.

Advisory symbol with information on how to best use the device.

Safe working

1 Keep your work area tidy
– An untidy workplace can lead to accidents.

2 Consider environment influences
– Do not expose power tools to rain.
– Do not use power tools in damp or wet surroundings.
– Ensure the work area is adequately lit.
– Do not use power tools where there is a fire or explosion hazard.

3 Protect yourself against electric shock
– Avoid body contact with earthed parts
(e.g. pipes, radiators, electric cookers, refrigerators).

4 Keep other people away!
- Do not allow other people, especially children, to touch the power tool or cable, and keep them away from your work area.

5 Store unused power tools safely
– Unused power tools should be stored in a dry, high or locked place, out of the reach of children.

6 Do not overload your power tool
– They work better and more safely within the specified power range.

7 Use the correct power tool
– Do not use low-performance electric tools for heavy work.
– Do not use the power tool for purposes for which it is not intended. For example, do not use a circular hand saw for cutting tree branches or logs.

8 Wear suitable clothing
– Do not wear loose clothing or jewellery that might become caught in moving parts.
– When working outdoors, non-slip footwear is recommended.
– Wear a hair net to contain long hair.

9 Use protective equipment
– Wear safety goggles.
– Use a dust mask for work which generates dust.

10 Connect a dust extraction device
– If connections are available for dust extraction and collection devices, make sure that these are connected and properly used.

11 Do not use the cable for purposes for which it is not intended
– Do not use the cable to pull the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

12 Secure the workpiece
– Use jigs or a vice to hold the workpiece securely. This is safer than using your hand.

13 Avoid abnormal body postures
– Ensure secure footing and keep your balance at all times.

14 Maintain tools with care
– Keep cutting tools sharp and clean for better and safer working.
– Follow the instructions for lubrication and changing tools.
– Regularly check the connection cable of the power tool and, if it is damaged, have it replaced by a qualified specialist.
– Check extension cords periodically and replace them if they are damaged.
– Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

15 Remove the plug from the mains socket
– When the electric tool is not in use, before maintenance and when changing tools such as the saw blade, drill bit, milling cutter.

16 Do not allow any tool keys to remain inserted
– Check, before switching on, that keys and adjusting tools have been removed.

17 Avoid unintentional starting
– Make sure that the switch is off when inserting the plug into the socket.

18 Use extension cables outdoors
– Only use approved and appropriately marked extension cables outdoors.

19 Pay attention at all times
– Pay attention to what you are doing. Work using common sense. Do not use the power tool if you cannot concentrate.

20 Check the power tool for possible damage
– Before further use of the power tool, safety devices or slightly damaged parts must be carefully examined in respect of their proper and intended function.
– Check whether the moving parts are working properly and are not becoming jammed or whether parts are damaged. All parts must be correctly fitted and satisfy all conditions to ensure the proper operation of the power tool.
– Damaged safety equipment and parts must be repaired properly or replaced by an authorised specialist workshop unless otherwise indicated in the operating instructions.
– Damaged switches must be replaced at a customer service workshop.
– Do not use power tools if the switch cannot be turned on and off.

21. CAUTION!
– The use of other bits and other accessories can result in a risk of personal injury.

22 Have your power tool be repaired by a qualified electrician
– This power tool complies with the relevant safety regulations. Repairs may only be performed by a qualified electrician, using original spare parts; otherwise accidents involving the user may result.

Safety instructions for working with the lathe

- When lathing, use a suitable external extraction system to prevent damage to your health.
- Clean the lathe and work station immediately after working to prevent dust from spreading and slip hazards.
- Secure the workpiece between the tailstock and the 4-edge lathe centre without applying too much pressure. Excessive clamping pressure can deform the workpiece and cause it to come out of the clamp when rotating. Excessive clamping pressure can cause motor start-up problems.
- Only use original lathe chisels. Only work with sharp lathe chisels.
- Place the lathe on a solid surface (e.g. a work bench) and connect the lathe to the surface.
- Keep hands away from the rotating workpiece.
- When selecting the workpiece, pay attention to branches, knots or cracks; they are at a risk of bursting.
  Use wood without cracks, knots or large branches.

Assembly instructions

B Assembling the lathe

1. Slide the tool table (2) onto the rail with motor unit (3.1).
2. Slide the tailstock (5) for the tool table (2) onto the rail with motor unit (3.1).

Pull up to check whether the tailstock (5) and the tool table (2) have been inserted correctly.
3. Connect the rail with motor unit (3.1) and the rail (3.2) without motor unit.
4. Join the two rails using the three screws with clamping disk and washer (17).

If it is difficult to move the tool table (2) or the tailstock (5), re-adjust the washer on the bottom side using an open-ended spanner or a ratchet (AF 19).

A Setting up the lathe

1. Place the lathe on a solid surface.
2. Bolt the lathe to the surface. Use the two holes in the three feet (7).
3. You can use the supplied hexagon bolts (18) for this.
4. Place the washer and the clamping disk on the hexagon bolt (18). See illustration A.
5. Bolt the lathe to the surface using the hexagon bolt, washer, clamping disk and nut (18).

D Installing/changing the workpiece mounts

Switch off the device and unplug the mains plug.

Mounting the 4-edge lathe centre

1. If necessary, loosen the face plate (13). Hold the drive shaft (19) using the open-end spanner (16) and remove the face plate (13) from the drive shaft (19).
2. Hold the drive shaft (19) with the open-end spanner (16).
3. Tighten the 4-edge lathe centre (1) onto the drive shaft using a second open-end spanner (16).

For lathing e.g. bowls or pots, you have to use the face plate (13) instead of the 4-edge lathe centre point (1).

Mounting the face plate

1. If necessary, loosen the 4-edge lathe centre (1). Place the two open-end spanners (16) on the drive shaft (19) and the 4-edge lathe centre (1), then remove the 4-edge lathe centre (1).
2. Hold the drive shaft (19) with the open-end spanner (16).
3. Tighten the face plate (13) onto the drive shaft (19).

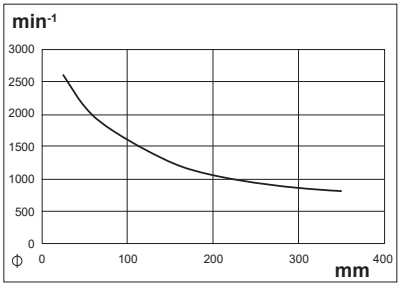
Operation

E Selecting the speed

The mains plug must not be plugged in when adjusting the speed.

Selecting the right speed:

- First, select a low speed for new workpieces.
  Increase the speed the bigger the workpiece.
- The right speed depends on multiple factors, such as the material, diameter, length and size. Generally:
  For harder woods, workpieces that are not round, long workpieces with a large diameter, choose a low speed.
- When choosing the speed, use the following table as a guide:



The workpiece diameter is indicated on the X-axis. The Y-axis represents the speed. Start with the diameter of the workpiece and follow it upwards vertically, then read the speed where the vertical line meets the curve.

1. Loosen the two locking screws (20) on the two gear covers (21).
2. Open the gear covers (21).
3. Loosen the retaining screw (22) on the motor unit using the Allen key (12).
4. Using the lever (24), lift the motor unit (23) to release the load on the V-belts (26).
5. Tighten the retaining screw (22) on the motor unit (23).
6. Place the V-belt (26) on the desired notch on the drive pulley (25) to reach the specified speed:

The V-belt must be on the same notch of both the upper and lower drive pulley.

The two gear covers (21) are equipped with a locking switch (27). The locking switches (27) are automatically actuated when closing the gear covers (21). If the gear cover (21) is not closed correctly, the device cannot be switched on.

7. Loosen the retaining screw (22) and lower the lever with the motor unit to clamp the V-belt.
8. Tighten the retaining screw (22).
9. Close the gear covers (21). Attach the gear covers with the locking screws (20).

Securing the workpiece

A Secure with 4-edge lathe centre (1) and tailstock (5)

1 Draw a diagonal line on both ends of the workpiece to locate the centre. The centre is the place where the two lines meet. Place a centring hole where the 4-edge lathe and tailstock should be positioned on the workpiece. This ensures a better hold.
2. Cut an approx. 2 mm deep saw cut along the diagonals to give the 4-edge lathe centre (1) a better grip.
3. Place the removed 4-edge lathe centre (1) at the centre of the workpiece. Lightly tap the 4-edge lathe centre (1) into the workpiece using a mallet (not included in the scope of delivery). Make sure to protect the thread of the 4-edge lathe centre (1) e.g. with a wooden board.
4. Remove the 4-edge lathe centre (1) from the workpiece.
5. Next, (re)attach the 4-edge lathe centre (1) to the device.

Refer to the section “Installing/ changing the workpiece mounts” for more on how to assemble and disassemble the 4-edge lathe centre.

6. Place the workpiece on the 4-edge lathe centre (1). Make sure to meet the notch with the 4-edge lathe centre (1) as otherwise secure clamping cannot be ensured.

7. Open the lever (8) of the tailstock.
8. Slide the tailstock towards the 4-edge lathe centre (1) almost up to the workpiece to clamp it.
9. Fix the tailstock by pressing the lever (8) downwards.
10. For fine adjustment, use the handwheel (6).
11. Fix the position of the handwheel using the locknut (4).

D Securing with the face plate (13)

1. Hold the drive shaft (19) with the open-end spanner (16).
2. Remove the face plate (13) from the drive shaft (19).
3. Fix the workpiece to the face plate (13) using wood screws (not included in the scope of delivery).

Risk of injury! The wood screws must be placed so that you do not accidentally expose them using the tool when processing the workpiece.

4. Hold the drive shaft (19) with the open-end spanner (16).
5. Tighten the face plate (13) with mounted workpiece onto the drive shaft (19).

A Adjusting the tool table

Risk of injury! Make sure the tool table is fixed properly and is unable to come loose during operation.

Fixing/loosening the tool table

1. The tool table (2) is **fixed** by pressing the lever (9) downwards.
2. The tool table (2) is **loosened** by pressing the lever (9) upwards. You can now move the tool table.

Tool table height adjustment

3. Loosen the screw (2.1) on the bottom part of the tool table (2.2).
4. Set the desired height.
5. Fix the tool table (2) by tightening the screw (2.1).

A Switching on/off

1. Connect the device to the mains voltage supply.

Switching on:

2. To start the device, press the on/off switch (10).

Switching off:

3. To stop the device, press the off switch (11).

Pull out the mains plug if you are leaving the device unattended or if you have finished working.

Working instructions

- Read sufficient specialised literature before beginning to work.
- When selecting the workpiece, pay attention to branches, knots, cracks etc. You could lose control of the tool, which can result in serious injuries. Cracked workpieces can burst during turning. Risk of injury!
- Before processing, cut the workpiece into form as much as possible.
- Pay attention to the maximum workpiece length and maximum workpiece diameter! You will find them in the technical data.
- The workpiece must be fixed at the centre; workpieces that run uneven have an effect on the machine service life.

- Only use tools suitable for turning.
- Never stand in the flight path of the workpiece.
- Before beginning your work, make sure the mains plug is unplugged then check the following by turning manually:
  - Is the workpiece fixed?
  - Does the workpiece come into contact with the tool table?
- Always begin with a low speed, increasing gradually.
- Do not introduce the tool to the workpiece until it has reached the set speed.

Remove blockages

Switch off the device and unplug the mains plug.

Clean any dust and chips from the device to remove any blockages.

Cleaning/maintenance

Have any work that is not described in these instructions performed by an authorised customer service centre. Only use original parts.

Before any maintenance or cleaning work, turn off the machine, unplug the mains plug and wait for the workpiece to come to a standstill. There is a risk of personal injury

General cleaning and maintenance work

Never spray down the device with water. There is a risk of electric shock.

- Always keep the device clean. Use a brush or cloth for cleaning, but do not use any cleaning agents or solvents.
- Check the covers and protective devices for damage and correct fit. Replace these if necessary.
- Every 10 hours of operation, check the V-belt for wear or any damage.

Storage

Store the device in a dry and dustproof location and out of reach of children.

Transport

Switch off the device and unplug the mains plug. There is a risk of injury.

Caution! Hot surface. There is a risk of burns. Only transport the machine when the motor unit (E 23) has cooled down completely.

If possible, carry the lathe together with another person.
When transporting the lathe, grab it at the external feet (A 7), the rail with motor unit (A 3.1) and the rail (A 3.2).

Disposal / Environmental protection

The device, accessories and packaging should be properly recycled.

Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.

- Take the device to a recycling plant. The plastic and metal parts used on your device can be properly sorted

according to materials and grades and efficiently recycled. Please contact our service centre for more information.

- We will dispose of any defective devices that you send to us free of charge.

Spare parts/accessories

You can get spare parts and accessories from www.grizzly-service.eu

If you have issues ordering, please use the contact form. If you have any other questions, contact the service centre (see page 28).

Position instruction manual	Position exploded drawing	Name	Order no.
E 21	16,18,19	Gear cover (above)	91095910
E 21	16,18,19	Gear cover (below)	91095911
	83-86	Tool set	
A 12	84	Allen key	
A 13	83	Face plate	
A 14/15	86	Lathe chisel	
A 16	85	Open-ended spanner	91095912
	34	Tailstock centre	91095913
E 26	48	V-belt	91095914

Troubleshooting

Problem	Possible cause	Troubleshooting
Lathe does not rotate	Not connected to mains	Plug in the power plug
	Drive cover(s) (E 21) not connected properly	Properly connect drive cover(s) so the lock switch (E 27) is actuated
Bad cutting quality	Improper rotating speed	Set speed (see “Selecting the speed”)
	Tool blunt	Sharpen/replace tool
Excessive vibrations	Workpiece not correctly clamped	Make sure the workpiece is sitting correctly (see “Securing the workpiece”)
	Workpiece unbalanced	Cut workpiece until balanced

Guarantee

Dear Customer,
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.
In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee
The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.
If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.
If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects
The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover
The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. 4-edge lathe point, V-belt, Lathe chisel) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).
This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.
The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee
To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:
- Please have the receipt and identification number (IAN 339397_1910) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the

service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.
We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.
Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.
Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.
We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center

GB **Service Great Britain**
Tel.: 0800 404 7657
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 339397_1910

IE **Service Ireland**
Tel.: 1890 930 034
(0,08 EUR/Min., (peak))
(0,06 EUR/Min., (off peak))
E-Mail: grizzly@lidl.ie
IAN 339397_1910

Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
www.grizzly-service.eu

Table des matières

Introduction 29
Utilisation conforme 29
Description générale 30
Matériel livré 30
Aperçu 30
Description fonctionnelle 30
Caractéristiques techniques 31
Pictogrammes et symboles 31
Symbole und Bildzeichen 31
Travail en toute sécurité 32
Consignes de sécurité pour le travail avec le tour à bois 34
Notice de montage 34
Monter le tour à bois 34
Poser le tour à bois 34
Monter/changer les porte-outils 35
Commande 35
Choisir la vitesse de rotation 35
Sécuriser la pièce 36
Régler le porte-outil 37
Mise en marche/arrêt 37
Consignes de travail 37
Retirer des blocages 38
Nettoyage/Entretien 38
Principaux travaux de nettoyage et d'entretien 38
Stockage 38
Transport 39
Élimination / Protection de l'environnement 39
Pièces de rechange/Accessoires .. 40
Diagnostic de pannes 40
Garantie - France 41
Garantie - Belgique 43
Service Réparations 44
Service-Center 44
Importateur 44
Traduction de la déclaration de conformité CE originale 100
Vue éclatée 105

Introduction

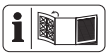
Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure.
La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.

La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Utilisation conforme

Le tour à bois est conçu pour l'usinage du bois à l'aide d'un outil de tournage.
Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ces instructions peut entraîner des dommages à l'appareil et constituer un sérieux danger pour l'utilisateur.
L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie.
L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes. L'utilisation de cet appareil est interdite aux enfants et aux personnes qui ne sont pas familiarisées avec le contenu de cette notice. L'utilisation de l'appareil est interdite sous la pluie ou dans un environnement humide. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

Description générale



Vous trouverez la représentation des fonctions les plus importantes sur le volet rabattable au recto et au verso.

Matériel livré

Retirez prudemment l'appareil de l'emballage et vérifiez si les pièces suivantes sont complètes :

- Tour à bois (en deux parties)
- Plateau à vis
- Poupée mobile
- Porte-outil (en deux parties)
- 2 ciseaux pour tour à bois (1x droit, 1x creux)
- 2 x clés plates
- Clé Allen
- Matériel de montage :
  - 6 vis hexagonales, 6 rondelles de serrage, 6 rondelles, 6 écrous
  - 3 vis, 3 rondelles de serrage, 3 rondelles
- Notice d'utilisation

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

Aperçu

A

1 Contre-pointe à 4 griffes
2 Porte-outil
2.1 Vis, réglage de la hauteur
2.2 Partie inférieure du porte-outil
3.1 Rail avec unité de moteur
3.2 Rail
4 Contre-écrou
5 Poupée mobile
6 Volant
7 Pied
8 Levier, poupée mobile
9 Levier, porte-outil
10 Interrupteur Marche
11 Interrupteur Arrêt
12 Clé Allen
13 Plateau à vis
14 Ciseau pour tour à bois, droit
15 Ciseau pour tour à bois, creux
16 Clé plate
17 Vis avec rondelle de serrage et rondelle
18 Vis hexagonales avec rondelle de serrage, rondelle et écrou

D

19 Arbre d'entraînement

E

20 Vis de fermeture
21 Capot d'engrenage
22 Vis de blocage
23 Unité de moteur
24 Levier, unité de moteur
25 Poulie d'actionnement
26 Courroie trapézoïdale
27 Commutateur de verrouillage

Description fonctionnelle

Le tour à bois sert à l'usinage de pièces en bois. Les pièces serrées sont mises en rotation, tout en pouvant régler différentes vitesses de rotation.
Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

Caractéristiques techniques

Tour ..... PDB 100 A1
Tension assignée U..... 230-240 V~
Fréquence assignée .....50 Hz
Absorption assignée
P..... 400 W
Mode de fonctionnement ..... S2 15 min*
Régime de ralenti
n_0.....890/1260/1760/2600 min^{-1}
Classe de protection..... I
Type de protection.....IPX0
Filetage de la tête de broche M18
Poids (avec accessoires, complet).....env. 20,5 kg
Longueur de pièce max.....1000 mm
Diamètre de pièce max.....350 mm
Niveau de pression acoustique (L_{pA}) .....71 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Niveau de puissance acoustique (L_{WA}) mesuré..... 84 dB(A); K_{WA}= 3 dB

* *Après un fonctionnement continu pendant 15 minutes, un temps de pause s'ensuit, jusqu'à ce que la température de l'appareil diffère de moins de 2 K (2 °C) de la température ambiante.*

Les valeurs sonores ont été déterminées selon les normes et réglementations citées dans la déclaration de conformité.

Pictogrammes et symboles

ATTENTION ! Lors de l'utilisation d'outils électriques, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées pour la protection contre l'électrocution, le risque de blessure et le risque d'incendie. Lisez toutes ces instructions avant d'utiliser cet outil électrique, et respectez scrupuleusement les consignes de sécurité.

Ce paragraphe aborde les directives de sécurité fondamentales à respecter pendant l'utilisation de l'appareil.

Symbole und Bildzeichen

Pictogrammes sur l'appareil :

Attention !

Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation.

Attention ! En cas d'endommagement ou de coupures du câble d'alimentation, débranchez immédiatement la fiche de la prise du courant.

Portez des lunettes de protection.

Portez une protection auditive.

Portez une protection respiratoire.

Ne pas utiliser comme marchepied.

Ne pas laisser les cheveux longs détachés. Utiliser une résille.

N'exposez pas l'appareil à l'humidité.

Logement fileté

Sens de rotation de la broche

Réglages de la vitesse de rotation

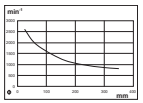


Tableau de sélection de la vitesse de rotation

Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Symboles dans la notice :

Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes ou des dégâts matériels.

Pictogramme d'obligation avec informations de prévention des dommages.

Débrancher la fiche secteur.

Pictogramme d'indication avec des informations portant sur la meilleure manipulation de l'appareil.

Travail en toute sécurité

1 Gardez votre zone de travail rangée
- Le désordre dans la zone de travail peut être source d'accidents.

2 Tenez compte des conditions ambiantes
- N'exposez pas les outils électriques à la pluie.
- N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé.
- Veillez à un bon éclairage de la zone de travail.
- N'utilisez pas d'outils électriques dans des lieux présentant un risque d'incendie ou d'explosion.

3 Protégez-vous d'une électrocution
- Évitez un contact corporel avec des éléments reliés à la terre

(par ex. tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques, réfrigérateurs).

4 Éloignez les autres personnes !
- Ne laissez pas des personnes, en particulier des enfants, toucher l'outil électrique ou le câble, éloignez-les de votre zone de travail.

5 Stockez des outils électriques inutilisés dans un endroit sûr
- Les outils électriques inutilisés devraient être déposés dans un endroit sec, en hauteur ou fermé, hors de portée des enfants.

6 Ne surchargez pas votre outil électrique
- Vous travaillez mieux et avec une plus grande sécurité dans le domaine de puissance donné.

7 Utilisez l'outil électrique adapté
- N'utilisez pas d'outils électriques de faible puissance pour des travaux lourds.
- N'utilisez pas l'outil électrique à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. N'utilisez pas par exemple une scie circulaire portative pour couper des branches ou des bûches.

8 Portez des vêtements adaptés
- Ne portez pas de vêtements trop amples ni de bijoux, ils pourraient être happés par les pièces mobiles.
- Pour travailler en extérieur, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
- Si vous avez les cheveux longs, portez une résille.

9 Utilisez un équipement de protection
- Portez des lunettes de protection.
- Pour les travaux générateurs de poussière, portez un masque respiratoire.

10 Raccordez le dispositif d'aspiration
- En présence de raccords d'aspiration des poussières et de dispositif de collecte, assurez-vous qu'ils sont raccordés et correctement utilisés.

11 N'utilisez pas le câble à des fins auxquelles il n'est pas adapté
– N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise de courant. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.

12 Sécurisez la pièce
– Utiliser des dispositifs de serrage ou un étau pour maintenir la pièce en place. Elle est ainsi maintenue plus sûrement qu'avec votre main.

13 Évitez toute position anormale du corps
– Veillez à avoir une position sûre et gardez toujours l'équilibre.

14 Entretenez soigneusement vos outils
– Maintenez les outils de coupe affûtés et propres pour pouvoir travailler mieux et de manière plus sûre.
– Respectez les consignes de graissage et de changement d'outils.
– Vérifiez régulièrement le câble de raccordement de l'outil électrique et en cas d'endommagement, faites-le remplacer par un spécialiste agréé.
– Contrôlez régulièrement les rallonges et remplacez-les si elles sont endommagées.
– Gardez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.

15 Débranchez la fiche de la prise de courant
– Lorsque l'outil électrique n'est pas utilisé, avant la maintenance et lors de l'échange d'outils, par ex. lame de scie, perceuse, fraise.

16 Ne laissez pas les clés insérées
– Contrôlez avant la mise en marche que les clés et outils de réglage sont retirés.

17 Évitez un démarrage involontaire
– Assurez-vous que l'interrupteur est éteint au moment d'insérer la fiche dans la prise de courant.

18 Utilisez une rallonge destinée à l'extérieur
– Utilisez à l'extérieur uniquement des rallonges autorisées à cet effet et conformément identifiées.

19 Soyez toujours attentif
– Faites attention à ce que vous faites. Travaillez de manière raisonnable. N'utilisez pas l'outil électrique si vous n'êtes pas concentré.

20 Vérifiez si l'outil électrique présente des dommages éventuels
– Avant de continuer à utiliser l'outil électrique, vérifiez soigneusement le bon fonctionnement conforme des dispositifs de protection ou des pièces légèrement endommagées.
– Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent impeccablement et ne coincent pas ou si les pièces sont endommagées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et toutes les conditions remplies pour garantir le fonctionnement impeccable de l'outil électrique.
– Des dispositifs de protection et pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés correctement par un atelier spécialisé agréé, sauf mention contraire dans la notice d'utilisation.
– Des interrupteurs endommagés doivent être remplacés dans un atelier de service après-vente.
– N'utilisez pas d'outils électriques dont l'interrupteur ne peut être mis en marche et hors service.

21 ATTENTION !
– L'utilisation d'autres outils et d'autres accessoires entraîne un risque de blessures.

22 Faites réparer votre outil électrique par un électricien qualifié
– Cet outil électrique satisfait aux dispositions pertinentes en matière de

sécurité. Les réparations ne doivent être effectuées que par un électricien qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine ; dans le cas contraire, des accidents peuvent survenir pour l'utilisateur.

Consignes de sécurité pour le travail avec le tour à bois

- Pendant le tournage, utilisez une aspiration externe adaptée, vous préviendrez ainsi les atteintes à la santé.
- Nettoyez le tour à bois et le poste de travail dès que vous avez fini, afin d'éviter la propagation de poussière et le risque de dérapage.
- Ne sécurisez pas la pièce avec une pression excessive entre la poupée mobile et la contre-pointe à 4 griffes.
  Une pression de serrage trop forte peut déformer la pièce et la faire sauter hors du dispositif de sécurité.
  Une pression de serrage trop forte peut provoquer des problèmes de démarrage du moteur.
- Utilisez exclusivement des ciseaux pour tour à bois d'origine. Travaillez uniquement avec des ciseaux pour tour à bois aiguisés.
- Posez le tour à bois sur un support stable (par ex. un établi) et attachez le tour à bois au support.
- Éloignez vos mains des pièces à usiner en rotation.
- En sélectionnant la pièce, faites attention aux nœuds, aux trous créés par les nœuds ou aux gerces, il existe un risque d'éclatement.
  Utilisez du bois sans fissures, trous, ni nœuds importants.

Notice de montage

B Monter le tour à bois

1. Glissez le porte-outil (2) sur le rail avec unité de moteur (3.1).
2. Glissez la poupée mobile (5) vers le porte-outil (2) sur le rail avec unité de moteur (3.1).
   En tirant vers le haut, vérifiez que la poupée mobile (5) et le porte-outil (2) sont correctement insérés.
3. Emboitez le rail avec unité de moteur (3.1) et le rail (3.2) sans unité de moteur.
4. Vissez les deux rails avec les trois vis avec rondelle de serrage et rondelle (17).

Si le porte-outil (2) ou la poupée mobile (5) coulissent difficilement, réglez l'écrou sur la partie inférieure avec une clé plate ou une clé à cliquet (no 19).

A Poser le tour à bois

1. Posez le tour à bois sur un support solide.
2. Vissez le tour à bois au support. Pour ce faire, utilisez respectivement les deux perforations dans les trois pieds (7).
3. Pour cela, vous pouvez utiliser les vis hexagonales (18) fournies.
4. Enfichez la rondelle et la rondelle de serrage sur la vis hexagonale (18). Cf. image A.
5. Vissez le tour à bois au support à l'aide de la vis hexagonale, de la rondelle, de la rondelle de serrage et de l'écrou (18).

D Monter/changer les porte-outils

Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche secteur.

Monter la contre-pointe à 4 griffes

1. Détachez le cas échéant le plateau à vis (13). Pour ce faire, maintenez l'arbre d'entraînement (19) avec la clé plate (16) et dévissez le plateau à vis (13) de l'arbre d'entraînement (19).
2. Maintenez l'arbre d'entraînement (19) avec la clé plate (16).
3. Vissez fermement la contre-pointe à 4 griffes (1) à l'aide de la deuxième clé plate (16) sur l'arbre d'entraînement.

Pour le tournage par ex. de bols ou pots, le plateau à vis (13) doit être utilisé à la place de la contre-pointe à 4 griffes (1). .

Monter le plateau à vis

1. Détachez le cas échéant la contre-pointe à 4 griffes (1). Pour ce faire, placez les deux clés plates (16) sur l'arbre d'entraînement (19) et sur la contre-pointe à 4 griffes (1) et dévissez la contre-pointe à 4 griffes (1).
2. Maintenez l'arbre d'entraînement (19) avec la clé plate (16).
3. Tournez le plateau à vis (13) sur l'arbre d'entraînement (19).

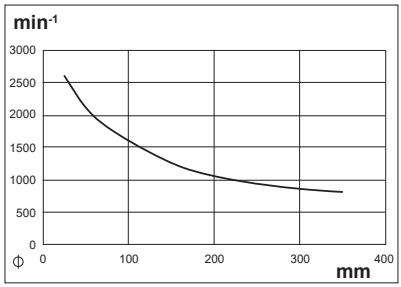
Commande

E Choisir la vitesse de rotation

La fiche secteur ne doit pas être insérée lors du réglage de la vitesse de rotation.

Choix de la vitesse de rotation correcte :

- Pour les pièces à usiner neuves, sélectionnez d'abord une vitesse de rotation basse.
  Augmentez la vitesse de rotation avec l'équilibrage croissant de la pièce à usiner.
- Le choix de la vitesse de rotation correcte dépend de plusieurs facteurs, par ex. le matériau, le diamètre, la longueur et le balourd de la pièce à usiner. Ce qui suit s'applique en principe :
  Pour des bois durs, des pièces non circulaires, longues ou d'un diamètre important, sélectionnez une vitesse de rotation basse.
- Pour choisir la vitesse de rotation, référez-vous au tableau :



Sur l'axe des abscisses est indiqué le diamètre de la pièce. Sur l'axe des ordonnées, la vitesse de rotation.
À partir du diamètre de la pièce, suivez la verticale et retenez la vitesse de rotation sur laquelle la ligne droite imaginaire croise la courbe.

1. Détachez les deux vis de fermeture (20) des deux capots d'engrenage (21).
2. Ouvrez les capots d'engrenage (21).
3. Desserrez la vis de blocage (22) de l'unité de moteur avec la clé Allen (12).

4. Soulevez l'unité de moteur (23) en actionnant le levier (24) pour libérer la courroie trapézoïdale (26).
5. Fixez l'unité de moteur (23) en resserrant la vis de blocage (22).
6. Posez la courroie trapézoïdale (26) sur la rainure souhaitée de la poulie d'actionnement (25) pour obtenir la vitesse de rotation indiquée :

La courroie trapézoïdale doit reposer sur la poulie d'actionnement supérieure et inférieure dans la même rainure.

Les deux capots d'engrenage (21) sont équipés d'un commutateur de verrouillage (27). Les commutateurs de verrouillage (27) sont actionnés automatiquement à la fermeture des capots d'engrenage (21). L'appareil ne peut pas être allumé si le capot d'engrenage (21) n'est pas correctement fermé.

7. Dévissez la vis de blocage (22) et abaissez à nouveau le levier avec l'unité de moteur, ce qui vous permet de serrer la courroie trapézoïdale.
8. Resserrez la vis de blocage (22).
9. Fermez les capots d'engrenage (21). Fixez les capots d'engrenage avec les vis de fermeture (20).

Sécuriser la pièce

A Sécurisation avec contre-pointe à 4 griffes (1) et poupée mobile (5)

1 Zeichnen Sie eine diagonale Linie an beide Enden des Werkstücks, um die Mitte zu lokalisieren.
Die Mitte ist die Stelle an der sich die Linien treffen. Setzen Sie dort eine Zentrierbohrung, wo 4-Zack-Körnerspitze und Reitstock am Werkstück ansetzen sollen. Somit ist ein besserer Halt gewährleistet.
2. Setzen Sie einen ca. 2 mm tiefen Sägeschnitt entlang der Diagonalen in der die 4-Zack-Körnerspitze (1) besser greifen kann.
3. Setzen Sie die abmontierte 4-Zack-Körnerspitze (1) mittig auf die Mitte des Werkstücks auf.
Schlagen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) mit einem Holzhammer (nicht im Lieferumfang enthalten) leicht in das Werkstück. Achten Sie darauf das Gewinde der 4-Zack-Körnerspitze (1) mit z. B. einem Holzbrett zu schützen.
4. Nehmen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) wieder vom Werkstück ab.
5. Montieren Sie anschließend die 4-Zack-Körnerspitze (1) (wieder) am Gerät.

Vous trouverez le montage et démontage de la contre-pointe à 4 griffes au chapitre „Monter/changer les porte-outils".

6. Placez la pièce sur la contre-pointe à 4 griffes (1).
Veillez à faire correspondre la contre-pointe à 4 griffes (1) avec l'entaille pratiquée, dans le cas contraire, un serrage sûr n'est pas garanti.

7. Ouvrez le levier (8) de la poupée mobile.
8. Glissez la poupée mobile vers la contre-pointe à 4 griffes (1), presque près de la pièce, pour la serrer.
9. Fixez la poupée mobile en abaissant le levier (8).
10. Pour l'ajustage précis, utilisez le volant (6).
11. Bloquez la position du volant avec le contre-écrou (4).

D Sécurisation avec plateau à vis (13)

1. Maintenez l'arbre d'entraînement (19) avec la clé plate (16).
2. Dévissez le plateau à vis (13) de l'arbre d'entraînement (19).
3. Fixez la pièce avec des vis à bois (non fournies) sur le plateau à vis (13).

Risque de blessures ! Les vis à bois doivent être placées de manière à ce que vous ne les dégagiez pas par inadvertance avec l'outil pendant l'usinage de la pièce.

4. Maintenez l'arbre d'entraînement (19) avec la clé plate (16).
5. Tournez le plateau à vis (13) avec la pièce montée sur l'arbre d'entraînement (19).

A Régler le porte-outil

Risque de blessures ! Veillez à ce que le porte-outil soit bien fixé et qu'il ne puisse pas se détacher pendant le fonctionnement.

Fixer/détacher le porte-outil

1. Le porte-outil (2) est **fixé** en abaissant le levier (9).
2. Le porte-outil (2) est **détaché** en relevant le levier (9). Vous pouvez maintenant décaler le porte-outil.

Réglage de la hauteur du porte-outil

3. Dévissez la vis (2.1) sur la partie inférieure du porte-outil (2.2).
4. Réglez la hauteur souhaitée.
5. Fixez le porte-outil (2) en resserrant la vis (2.1).

A Mise en marche/arrêt

1. Branchez l'appareil au secteur.

Mise en service :

2. Actionnez l'interrupteur Marche (10) pour allumer l'appareil.

Mise à l'arrêt :

3. Actionnez à nouveau l'interrupteur Arrêt (11) pour éteindre l'appareil.

Si vous laissez l'appareil sans surveillance ou si vous avez terminé votre travail, débranchez la fiche secteur.

Consignes de travail

- Renseignez-vous largement en consultant la littérature spécialisée avant de commencer le travail.
- En sélectionnant votre pièce, faites attention aux nœuds, aux trous créés par les nœuds, aux fissures ou autres. Vous pouvez perdre le contrôle de votre outil, ce qui peut provoquer de graves blessures.
  Des pièces fissurées peuvent éclater pendant le tournage. Vous risquez de vous blesser !

- Avant l'usinage, découpez la pièce autant que possible à la forme.
- Respectez la longueur de pièce maximale et le diamètre de pièce maximal ! Vous les trouverez dans les caractéristiques techniques.
- La pièce doit être fixée au milieu, une pièce qui tourne de manière non circulaire influence la durée de vie de la machine.
- Utilisez uniquement des outils adaptés au tournage.
- Ne stationnez jamais dans la trajectoire de la pièce.
- Avant de commencer à travailler, avec les fiches secteurs débranchées, vérifiez ce qui suit en tournant à la main :
  - la pièce est-elle solidement fixée ?
  - la pièce entre-t-elle en contact avec le porte-outil ?
- Commencez toujours avec une vitesse de rotation basse et augmentez-la progressivement.
- Approchez l'outil de la pièce uniquement lorsque la vitesse de rotation réglée est atteinte.

Retirer des blocages

Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche secteur.

Retirez la poussière et les copeaux sur l'appareil pour éliminer le blocage.

Nettoyage/Entretien

Faites exécuter les travaux non décrits dans cette notice par un centre de service agréé par nos soins. Utilisez exclusivement des pièces d'origine.

Avant de réaliser tous travaux d'entretien et de nettoyage, éteignez l'appareil, débranchez la fiche secteur et attendez l'arrêt complet de la pièce. Il y a un risque de dommages corporels.

Principaux travaux de nettoyage et d'entretien

Ne nettoyez pas l'appareil au jet d'eau. Il y a un risque d'électrocution.

- L'appareil doit toujours rester propre. Pour le nettoyage, utilisez une brosse ou un chiffon, mais aucun produit de nettoyage ou de détergent.
- Vérifiez les caches et les dispositifs de protection du point de vue des dégradations et de la bonne tenue. Si nécessaire, remplacez-les.
- Toutes les 10 heures de fonctionnement, vérifiez l'usure ou la présence d'éventuelles détériorations sur la courroie trapézoïdale.

Stockage

Conservez l'appareil dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et hors de portée des enfants.

Transport

Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche secteur.
Il existe un risque de blessures.

Attention ! Surface chaude. Il y a un risque de brûlures. Transportez la machine uniquement lorsque l'unité de moteur (E 23) est complètement refroidie.

Dans la mesure du possible, portez le tour à bois avec une deuxième personne.
Pour le transport, saisissez le tour à bois par les pieds (A *7*) extérieurs et par le rail avec unité de moteur (A 3.1) et le rail (A 3.2).

Élimination / Protection de l'environnement

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.

Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.

Portez le carton à un point de recyclage.

- Restituez l'appareil dans un point de collecte des déchets à recycler. Il est possible de trier les pièces en plastique et métalliques par matières et de les introduire ainsi dans un circuit de recyclage. Pour cela, veuillez vous adresser à notre centre de SAV.
- Nous effectuons gratuitement la mise au rebut de votre appareil défectueux retourné.

Pièces de rechange/Accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse www.grizzly-service.eu

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au „Centre de service après-vente" (voir page 44).

Position mode d'emploi	Position vue éclatée	Désignation	N° de commande
E 21	16,18,19	Capot d'engrenage (haut)	91095910
E 21	16,18,19	Capot d'engrenage (bas)	91095911
	83-86	Kit d'outils	
A 12	84	Clé Allen	
A 13	83	Plateau à vis	
A 14/15	86	Ciseau pour tour à bois	
A 16	85	Clé plate	91095912
	34	Pointe de centrage de la poupée mobile	91095913
E 26	48	Courroie trapézoïdale	91095914

Diagnostic de pannes

Problème	Cause possible	Dépannage
Le tour à bois ne tourne pas	pas raccordé à la tension d'alimentation	Enficher la fiche secteur
	Le(s) capot(s) d'engrenage (E 21) ne sont pas correctement fermés	Fermer correctement le(s) capot(s) d'engrenage, afin d'actionner le commutateur de verrouillage (E 27)
Mauvaise qualité de coupe	Vitesse de rotation inadaptée	Régler la vitesse de rotation (voir "Choisir la vitesse de rotation")
	Outil émoussé	Affûter/remplacer l'outil
Vibrations excessives	Pièce incorrectement serrée	Vérifier la bonne fixation de la pièce (voir "Sécuriser la pièce")
	Pièce déséquilibrée	Couper la pièce jusqu'à ce qu'elle soit équilibrée

Garantie - France

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.
En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Article L217-4 du Code de la consommation
Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.
Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation
Le bien est conforme au contrat :
1° S´il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation
Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-12 du Code de la consommation
L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie
Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.
Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans

et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.
Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts
La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie
L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.
La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.
Cette garantie ne s'applique pas aux consommables. Les pièces d'usure sont remplacées pendant les deux premières années à compter de la date d'achat.
Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.
Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel.
En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Article 1641 du Code civil
Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil
L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie
Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :
- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 339397_1910) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service

clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie
Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.
Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts
La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie
L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple contre-pointe à 4 griffes, courroie trapézoïdale, ciseau pour tour à bois) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).
Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 339397_1910) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.
Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.
Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.
Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Service-Center

FR **Service France**
Tel.: 0800 919270
E-Mail: grizzly@lidl.fr
IAN 339397_1910

BE **Service Belgique**
Tel.: 070 270 171
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 339397_1910

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Allemagne
www.grizzly-service.eu

Inhoud

I
nleiding 45
Reglementair gebruik 45
Algemene beschrijving 46
Inhoud van het pakket 46
Overzicht 46
Beschrijving van de werking 46
Technische specificaties 46
Veiligheidsaanwijzingen 47
Symbolen en pictogrammen 47
Veilig werken 48
Veiligheidsinstructies voor het werken met de draaibank 49
Montagehandleiding 50
Draaibank monteren 50
Draaibank opstellen 50
Werkstukhouders monteren/vervangen .. 50
Bedrijf 51
Toerental kiezen 51
Werkstuk borgen 52
Werktuigtablet instellen 53
In-/uitschakelen 53
Werkinstructies 53
Blokkeringen opheffen 53
Reiniging/onderhoud 54
Algemene reiniging en onderhoud 54
Opslag 54
Transport 54
Afvalverwijdering/Milieubescherming 54
Reserveonderdelen/toebehoren . 55
Storingen oplossen 55
Garantie 56
Reparatieservice 57
Service-Center 57
Importeur 57
Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring 101
Explosietekening 105

Inleiding

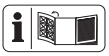
Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig apparaat gekozen.
Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.

De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit apparaat. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het apparaat met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het apparaat uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het apparaat mee aan derden.

Reglementair gebruik

De draaibank is geschikt voor het bewerken van hout met een geschikt draaiwerktuig. Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en ernstig risico voor de gebruiker.
Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.
Het apparaat is bedoeld voor gebruik door volwassenen. Kinderen alsook personen die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen het apparaat niet gebruiken. Het is verboden het apparaat te gebruiken bij regen of in een vochtige omgeving. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

Algemene beschrijving



Een afbeelding van de belangrijkste functionele componenten vindt u op de voorste en achterste uitklappagina.

Inhoud van het pakket

Neem het apparaat voorzichtig uit de verpakking en controleer of de volgende onderdelen aanwezig zijn:

- Draaibank (tweedelig)
- Spanflens
- Losse kop
- Werktuigtablet (tweedelig)
- 2 draaibeitels (1x recht, 1x hol)
- 2 x steeksleutel
- Inbussleutel
- Montagemateriaal:
  - 6 zeskantschroeven, 6 spanflenzen, 6 dichtingsringen, 6 moeren
  - 3 schroeven, 3 spanflenzen, 3 dichtingsringen
- Gebruiksaanwijzing

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

Overzicht

A

1 4-punts-center
2 Werktuigtablet
2.1 Schroef, hoogteregeling
2.2 onderste deel van het werktuigtablet
3.1 Rail met motorunit
3.2 Rail
4 Contramoer
5 Losse kop
6 Handwiel
7 Voet
8 Hendel, losse kop
9 Hendel, werktuigtablet
10 Inschakelaar
11 Uitschakelaar
12 Inbussleutel
13 Spanflens
14 Draaibeitel, recht
15 Draaibeitel, hol
16 Steeksleutel
17 Schroeven met spanflens en dichtingsring
18 Zeskantschroeven met spanflens en dichtingsring en moer

D

19 Aandrijfas

E

20
20 Sluitschroef
21 Afdekking van het drijfwerk
22 Vastzetschroef
23 Motorunit
24 Hendel, motorunit
25 Andrijfpoelie
26 V-riem
27 Vergrendelingsschakelaar

Beschrijving van de werking

De draaibank dient voor de bewerking van werkstukken uit hout. De ingeklemde werkstukken zijn gemaakt om te roteren en verschillende toerentallen kunnen worden ingesteld.
De werking van de verschillende bedieningsonderdelen is hieronder beschreven.

Technische specificaties

Draaibank ..... PDB 100 A1
Nominale spanning U..... 230-240 V~
Nominale frequentie..... 50 Hz
Nominale houder P ..... 400 W
Bedrijfsmodus ..... S2 15 min*
Onbelast toerental
n_0..... 890/1260/1760/2600 min^{-1}

Elektrische veiligheidsklasse.....I
Beschermingsgraad.....IPX0
Spilkopschroefdraad.....M18
Gewicht (incl. toebehoren, volledig).....ca. 20,5 kg
Max. werkstuklengte.....1000 mm
Max. werkstukdiameter.....350 mm
Geluidsdrukniveau (L_{pA}).....71 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Geluidsvermogenniveau (L_{WA}) gemeten.....84 dB(A); K_{WA}= 3 dB

* *Na de ononderbroken gebruiksduur van 15 minuten volgt een rustpauze, tot de temperatuur van het apparaat minder dan 2 K (2°C) afwijkt van de kamertemperatuur.*

Geluidswaarden werden vastgesteld in overeenstemming met de normen en bepalingen die in de conformiteitsverklaring zijn vermeld.

Veiligheidsaanwijzingen

LET OP! Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen ter bescherming tegen een risico op een elektrische schok, lichamelijk letsel en brandgevaar de volgende principiële veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen. Lees al deze instructies alvorens dit elektrisch werktuig te gebruiken en bewaar de veiligheidsinstructies op een veilige plek.

Dit hoofdstuk bevat elementaire veiligheidsvoorschriften voor het werken met dit apparaat.

Symbolen en pictogrammen

Pictogrammen op het apparaat:

Let op!

Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing door.

Let op! Trek de stekker onmiddellijk uit het stopcontact als het netsnoer beschadigd of doorgesneden is.

Draag oogbescherming.

Draag gehoorbescherming.

Draag ademhalingsbescherming.

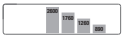
Niet als opstap gebruiken.

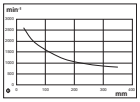
Lang haar niet open dragen. Gebruik een haarnetje.

Stel het apparaat niet bloot aan vochtigheid.

Schroefdraadhouder

Draairichting spil


Toerentalinstellingen


Tabel voor de selectie van het toerental

Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Pictogrammen in de gebruiksaanwijzing:

Gevaarsteken met informatie om persoonlijk letsel of materiële schade te voorkomen.

Gebodsteken met informatie voor het voorkomen van schade.

Stekker uit het stopcontact trekken.

Waarschuwingsbord met informatie voor betere omgang met het apparaat.

Veilig werken

1 Houd uw werkplek op orde
– Wanorde op de werkplek kan ongelukken veroorzaken.

2 Houd rekening met omgevingsinvloeden
– Stel het elektrische werktuig niet bloot aan regen.
• Gebruik het elektrische werktuig niet in een vochtige of natte omgeving.
– Zorg voor een goede ventilatie van de werkplek.
– Gebruik het elektrische werktuig niet waar brand- of explosiegevaar bestaat.

3 Bescherm uzelf tegen elektrische schok
– Vermijd lichaamscontact met geaarde delen
(bijv. buizen, radiatoren, elektrische kooktoestellen, koelapparatuur).

4 Houd andere personen uit de buurt!
– Laat andere mensen, vooral kinderen, het elektrische werktuig of het snoer niet aanraken, houd ze uit de buurt van uw werkplek.

5 Bewaar het ongebruikte elektrische werktuig op een veilige plaats
– Ongebruikt elektrisch gereedschap moet op een droge, hoge of afgesloten plaats worden bewaard, buiten bereik van kinderen.

6 Overbelast uw elektrisch werktuig niet
– U werkt beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.

7 Gebruik het juiste elektrische werktuig
– Gebruik geen apparaten met een laag vermogen voor zware werkzaamheden.
– Gebruik het apparaat niet voor doeleinden waarvoor het niet bedoeld is. Gebruik bijvoorbeeld geen cirkelzaag om boomtakken of stammen te zagen.

8 Draag gepaste kleding
Draag geen losse kleding of juwelen, u zou kunnen worden gegrepen door bewegende delen.
– Antislipschoenen worden aanbevolen wanneer buitenshuis wordt gewerkt.
– Draag bij lang haar een haarnetje.

9 Gebruik beschermende uitrusting
– Draag een veiligheidsbril.
– Gebruik een ademmasker bij het werken met stof.

10 Sluit het stofafzuigapparaat aan
– Als er aansluitingen zijn voor het stofafzuig- en verzamelapparaat, zorg er dan voor dat deze correct zijn aangesloten en gebruikt.

11 Gebruik het netsnoer niet voor doeleinden waarvoor het niet bedoeld is
– Gebruik het netsnoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen.

12 Zet het werkstuk veilig vast
– Gebruik spaninrichtingen of een bankschroef om het werkstuk vast te houden. Het is veiliger dan het met de hand vast te houden.

13 Vermijd een abnormale lichaamshouding
– Zorg ervoor dat u stevig en veilig staat en behoud steeds uw evenwicht.

14 Onderhoud uw gereedschap met zorg
– Houd het gereedschap scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken.

– Volg de instructies voor smering en werktuigwisseling.
– Controleer de aansluitkabel van het elektrische werktuig regelmatig en laat deze door een erkende specialist vervangen als deze beschadigd is.
– Controleer de verlengkabels regelmatig en vervang ze als ze beschadigd zijn.
– Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.

15 Haal de stekker uit het wandstopcontact

– Bij niet-gebruik van het elektrische gereedschap, voorafgaand aan het onderhoud en bij de wisseling van werktuigen zoals bijv. het zaagblad, een boor of frees.

16 Laat geen sleutels in het werktuig steken

– Controleer voorafgaand aan de inschakeling of de sleutels en instelwerktuigen verwijderd zijn.

17 Vermijd onbedoeld starten

– Zorg ervoor dat de schakelaar is uitgeschakeld wanneer de stekker in het stopcontact wordt gestoken.

18 Gebruik verlengkabels voor buitenshuis

– Gebruik in de openlucht alleen daarvoor toegestane en overeenkomstig gemarkeerde verlengsnoeren.

19 Wees steeds alert

– Let op wat u doet. Ga verstandig te werk. Gebruik het elektrische werktuig niet als u zich niet geconcentreerd bent.

20 Controleer het elektrisch werktuig op eventuele beschadiging

– Voordat het elektrische werktuig verder wordt gebruikt, moeten beschermingsmiddelen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig worden gecontroleerd op hun juiste en beoogde functie.
– Controleer of de bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen en dat er geen delen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om de probleemloze werking van het elektrische gereedschap te garanderen.
– Beschadigde beschermingsmiddelen en onderdelen moeten worden gerepareerd of vervangen door een erkende gespecialiseerde werkplaats, tenzij anders vermeld in de gebruiksaanwijzing.
– Beschadigde schakelaars moeten in een werkplaats van de klantendienst vervangen worden.
– Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar niet kan worden in- en uitgeschakeld.

21. LET OP!

– Het gebruik van andere aan te sluiten werktuigen en ander toebehoren kan risico's op verwondingen voor u opleveren.

22 Laat uw elektrisch werktuig repareren door een gekwalificeerde elektricien

– Dit elektrisch werktuig voldoet aan de relevante veiligheidsvoorschriften. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde elektricien met originele reserveonderdelen; anders kunnen er ongelukken gebeuren voor de gebruiker.

Veiligheidsinstructies voor het werken met de draaibank

- Gebruik een geschikt extern afzuigapparaat bij het draaien om schade aan de gezondheid te voorkomen.

- Reinig de draaibank en de werkplek onmiddellijk na het werk om verspreiding van stof en uitglijden te voorkomen.
- Borg het werkstuk tussen de losse kop en de 4-punts-center niet met te veel druk.
  Als de klemdruk te hoog is, kan het werkstuk vervormen en uit de borging springen tijdens het draaien.
  Een te hoge klemdruk kan leiden tot startproblemen van de motor.
- Gebruik uitsluitend orginele draaibeitels. Werk alleen met scherpgeslepen draaibeitels.
- Plaats de draaibank op een vast ondergrond (bv. een werkbank) en koppel de draaibank aan de ondergrond.
- Houd de handen weg van het roterende werkstuk.
- Let bij het selecteren van het werkstuk op takken, knoesten of droge barsten, er bestaat gevaar van uiteenspringen. Gebruik hout zonder scheuren, knoesten en grotere takken.

Montagehandleiding

B Draaibank monteren

1. Schuif het werktuigtablet (2) op de rail met motorunit (3.1).
2. Schuif de losse kop (5) voor het werktuigtablet (2) op de rail met motorunit (3.1).
   Controleer door trekken naar boven of de losse kop (5) en het werktuigtablet (2) juist ingeschoven zijn.
3. Verbind de rail met motorunit (3.1) en de rail (3.2) zonder motorunit.
4. Schroef de twee rails samen met de drie schroeven met span- en dichtingsring (17).

Als het moeilijk is om het werktuigtablet (2) of de losse kop (5) te verschuiven, stel dan de moer aan de onderzijde af met een steeksleutel of ratel (SW 19).

A Draaibank opstellen

1. Plaats de draaibank op een vaste ondergrond.
2. Schroef de draaibank vast aan de ondergrond. Gebruik hiervoor de twee boorgaten in de drie voeten (7).
3. U kunt hiervooor de meegeleverde zeskantschroeven (18) gebruiken.
4. Steek de dichtingsring en de spanflens op de zeskantschroef (18). Zie afbeelding A.
5. Schroef de draaibank vast aan de ondergrond met behulp van de zeskantschroef, dichtingsring, spanflens en moer (18).

D Werkstukhouders monteren/vervangen

Schakel het apparaat uit en haal de netstekker uit het stopcontact.

4-punts-centers monteren

1. Los evt. de spanflens (13). Houd hiervoor de aandrijfas (19) vast met de steeksleutel (16) en draai de spanflens (13) af van de aandrijfas (19).
2. Houd de aandrijfas (19) vast met de steeksleutel (16).
3. Draai de 4-punts-center (1) vast op de aandrijfas met behulp van de steeksleutel (16).

Voor het draaien van bv. kommen of potten moet de spanflens (13) worden gebruikt in plaats van de 4-punts-center (1).

Spanflens monteren

1. Los evt. de 4-punts-center (1). Plaats hiervoor beide steeksleutels (16) aan de aandrijfas (19) en aan de 4-punts-center (1) en draai de 4-punts-center (1) af.
2. Houd de aandrijfas (19) vast met de steeksleutel (16).
3. Draai de spanflens (13) op de aandrijfas (19).

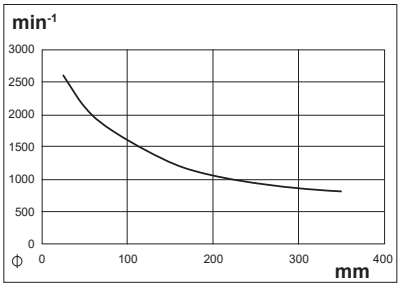
Bedrijf

E Toerental kiezen

De netstekker mag bij het instellen van het toerental niet ingestoken zijn.

Selectie van het juiste toerental:

- Selecteer bij nieuwe werkstukken eerst een klein toerental.
  Verhoog de toerental met toenemende werkstukmassa.
- De selectie van het juiste toerental hangt van meerdere factoren af, bv. materiaal, diameter, lengte en onbalans van het werktstuk. In principe geldt:
  Selecteer een laag toerental voor hard hout, voor oneffen, lange werkstukken of werkstukken met een grote diameter.
- Gebruik voor de selectie van het toerental de tabel:



Op de x-as is de werkstukdiameter aangegeven. Op de y-as kan men het toerental aflezen.
Ga verticaal omhoog met de diameter van het werkstuk en lees het toerental af op de intersectie van de denkbeeldige verticale lijn en de curve.

1. Maak de beide vastzetschroeven (20) van de beide afdekkingen van het drijfwerk (21) los.
2. Open de afdekkingen van het drijfwerk (21).
3. Los de vastzetschroef (22) van de motorunit met de inbussleutel (12).
4. Til de motorunit (23) op door de hendel (24) te bedienen om de V-riem (26) te ontlasten.
5. Zet de motorunit (23) vast door het aandraaien van de vastzetschroef (22).
6. Leg de V-riem (26) op de gewenste groef van de aandrijfpoelie (25) om het aangegeven toerental te bereiken:

De V-riem moet in dezelfde groef op de bovenste en onderste aandrijfpoelie liggen.

De beide afdekkingen van het drijfwerk (21) zijn uitgerust met een vergrendelknop (27). De vergrendelknoppen (27) worden bij het sluiten van de afdekkingen van het drijfwerk (21) automatisch geactiveerd. Wanneer de afdekking van het drijfwerk (21) niet correct gesloten is, kan het apparaat niet worden ingeschakeld.

7. Draai de vastzetschroef (22) los en laat de hendel met de motorunit weer zakken, zo wordt de V-riem opgespannen.
8. Zet de vastzetschroef (22) vast.
9. Sluit de afdekkingen van het drijfwerk (21). Bevestig de afdekkingen van het drijfwerk met de vergrendelschroeven (20).

Werkstuk borgen

A Borgen met 4-punts-center (1) en losse kop (5)

1 Trek een diagonale lijn aan beide uiteinden van het werkstuk om het midden te lokaliseren.
Het midden is het punt waar de lijnen elkaar kruisen. Boor een centreergat waar de 4-punts-center en de losse kop in het werkstuk ingestoken moeten worden. Dit zorgt voor een betere grip.
2. Maak een zaagsnede van ca. 2 mm diep langs de diagonalen waarin de 4-punts-center (1) beter kan grijpen.
3. Plaats de gedemonteerde 4-punts-center (1) centraal in het midden van het werkstuk.
Sla de 4-punts-center (1) met een houten hamer (niet meegeleverd) lichtjes in het werkstuk. Zorg ervoor de schroefdraad van de 4-punts-center (1) met bv. een houten plaat te beschermen.
4. Verwijder de 4-punts-center (1) weer van het werkstuk.
5. Monteer vervolgens de 4-punts-center (1) (weer) op het apparaat.

De montage en demontage van de 4-punts-center vindt u in het hoofdstuk „Werkstukhouders monteren/vervangen".

6. Plaats het werkstuk tegen de 4-punts-center (1).
Zorg ervoor dat u met de 4-punts-center (1) de ingeslagen inkeping treft, anders is geen veilige klemming gegarandeerd.
7. Los de hendel (8) van de losse kop.
8. Schuif de losse kop in de richting van de 4-punts-center (1) bijna tot aan het werkstuk om hem vast te klemmen.
9. Zet de losse kop vast, door de hendel (8) naar onder te drukken.
10. Voor de fijne instelling gebruikt u het handwiel (6).
11. Zet de stand van het handwiel vast met de contramoer (4).

D Borgen met spanplaat (13)

1. Houd de aandrijfas (19) vast met de steeksleutel (16).
2. Draai de spanplaat (13) los van de aandrijfas (19).
3. Fixeer het werkstuk met houten schroeven (niet meegeleverd) op de spanplaat (13).

Gevaar voor verwondingen! De houten schroeven moeten zo worden geplaatst dat u ze niet per ongeluk blootlegt met het werktuig tijdens het bewerken van het werkstuk.

4. Houd de aandrijfas (19) vast met de steeksleutel (16).
5. Draai de spanplaat (13) met gemonteerd werkstuk op de aandrijfas (19).

A Werktuigtablet instellen

Gevaar voor verwondingen! Zorg ervoor dat het werktuigtablet goed is bevestigd en niet los kan raken tijdens het gebruik.

Werktuigtablet fixeren/lossen

1. Het werktuigtablet (2) wordt **gefixeerd**, door de hendel (9) naar beneden te drukken.
2. Het werktuigtablet (2) wordt **losgemaakt**, door de hendel (9) naar boven te drukken. U kunt het werktuigtablet nu verschuiven.

Hoogteregeling werktuigtablet

3. Los de schroef (2.1) aan het onderste deel van het werktuigtablet (2.2).
4. Stel de gewenste hoogte in.
5. Fixeer het werktuigtablet (2) door vastdraaien van de schroef (2.1).

A In-/uitschakelen

1. Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet.

Inschakelen:

2. Druk op de inschakelaar (10) om het apparaat in te schakelen.

Uitschakelen:

3. Druk opnieuw op de uitschakelaar (11) om het apparaat uit te schakelen.

Trek de stekker uit als u het apparaat onbeheerd achterlaat of klaar bent met het werk.

Werkinstructies

- Informeer u grondig in de vakliteratuur voordat u begint te werken.
- Let bij het selecteren van uw werkstuk op takken, knoesten, barsten of iets gelijkaardigs. U zou de controle over uw gereedschap kunnen verliezen, wat kan leiden tot ernstig letsel. Werkstukken met scheuren kunnen tijdens het draaien barsten. Er bestaat gevaar voor verwondingen!
- Snijd het werkstuk vóór het bewerken steeds zo veel mogelijk op maat.
- Neem de maximale werkstuklengte en de maximale werkstukdiameter in acht! Deze vindt u in de technische gegevens.
- Het werkstuk moet centraal bevestigd worden, een oneffen lopend werkstuk beïnvloedt de levensduur van de machine.
- Gebruik uitsluitend gereedschap dat geschikt is voor het draaien.
- Sta nooit in het traject van het werkstuk.
- Controleer voordat u met de werkzaamheden begint en bij uitgetrokken stekker, het volgende door handmatig te draaien:
  - zit het werkstuk vast?
  - komt het werkstuk met het werktablet in aanraking?
- Start altijd met een laag toerental en verhoog dit geleidelijk.
- Verplaats het werktuig niet in de richting van het werkstuk voordat dit de ingestelde rotatiesnelheid heeft bereikt.

Blokkeringen opheffen

Schakel het apparaat uit en haal de netstekker uit het stopcontact.

Verwijder stof en spaanders uit het apparaat om de blokkering op te heffen.

Reiniging/onderhoud

Laat werkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven, uitvoeren door een door ons goedgekeurd servicebedrijf. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Schakel vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden het apparaat uit, trek het netsnoer uit en wacht tot het werkstuk tot stilstand is gekomen.
Er bestaat een risico op verwondingen.

Algemene reiniging en onderhoud

Spuit het apparaat niet schoon met water. Er bestaat gevaar op elektrische schok.

- Houd het apparaat steeds schoon. Gebruik voor het reinigen een borstel of doek maar geen reinigings- of oplosmiddelen.
- Controleer de afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen op schade en losse zit. Vervang ze indien nodig.
- Controleer elke 10 bedrijfsuren de V-riem op slijtage of eventuele beschadigingen.

Opslag

Bewaar het apparaat op een droge, stofvrije plek en buiten bereik van kinderen.

Transport

Schakel het apparaat uit en haal de netstekker uit het stopcontact.
Er bestaat een risico op verwondingen.

Let op! Heet oppervlak. Er bestaat een risico op brandwonden. Transporteer de machine pas, wanneer de motorunit (E 23) volledig afgekoeld is.

Draag de draaibank liefst samen met een tweede persoon.
Grijp de draaibank bij transport bij de buitenste poten (A 7) en aan de rail met motorunit (A 3.1) en de rail (A 3.2).

Afvalverwijdering/ Milieubescherming

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.

Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

- Lever het apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststoffen en metalen delen kunnen naar soort worden gescheiden voor recycling. Vraag ons service-center om advies.
- We voeren gratis uw defecte, ingezonden apparaten af.

Reserveonderdelen/toebehoren

Reserveonderdelen en toebehoren zijn beschikbaar op www.grizzly-service.eu

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier.
Bij andere vragen neemt u contact op met het servicecenter (zie pag. 57).

Positie gebruiksaanwijzing	Positie uitvergrote tekening	Benaming	Ordernr.
E 21	16,18,19	Afdekking van het drijfwerk (boven)	91095910
E 21	16,18,19	Afdekking van het drijfwerk (onder)	91095911
	83-86	Gereedschapset	
A 12	84	Inbussleutel	
A 13	83	Spanflens	
A 14/15	86	Draaibeitel	
A 16	85	Steeksleutel	91095912
	34	Centreerpunt van de losse kop	91095913
E 26	48	V-riem	91095914

Storingen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Draaibank draait niet	niet aangesloten op de netspanning	Stekker in het stopcontact inplug-gen
	Afdekking(en) van het drijf-werk (E 21) zijn niet juist gesloten	Afdekking(en) van het drijfwerk juist sluiten, waardoor de ver-grendelingsschakelaar (E 27) geactiveerd wordt
Slechte snijkwaliteit	Toerental niet geschikt	Toerental instellen (zie „Toerental kiezen")
	Werktuig bot	Werktuig slijpen/vervangen
Te sterke trillingen	Werkstuk niet juist geklemd	Juist vastzitten van het werkstuk controleren (zie „Werkstuk bor-gen")
	Werkstuk in onbalans	Snijd het werkstuk totdat het in balans is

Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden
De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.
Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie
De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

Omvang van de garantie
Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. 4-punts-center, V-riem, draaibeitel) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).
Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.
Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

Afhandeling ingeval van garantie
Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:
- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 339397_1910) als bewijs van de aankoop klaar te houden.

- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje, een gravering, op de voorpagina van uw handleiding (onderaan links) of als sticker aan de achter- of onderzijde af te leiden.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

Reparatieservice

U kunt reparaties, die niet onder de garantie vallen, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op.
Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

Opgelet: Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.
Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.
De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Service-Center

NL **Service Nederland**
Tel.: 0900 0400223
(0,10 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.nl
IAN 339397_1910

BE **Service België**
Tel.: 070 270 171
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 339397_1910

Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Duitsland
www.grizzly-service.eu

PL

Spis tresci

Wstęp 58
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 58
Opis ogólny 59
Zakres dostawy 59
Zestawienie..... 59
Opis działania 60
Dane techniczne 60
Uwagi dotyczące bezpieczeństwa 60
Symbole i piktogramy..... 60
Zasady bezpiecznej pracy..... 61
Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące prac z użyciem tokarki 63
Instrukcja montażu 64
Montaż tokarki 64
Posadowienie tokarki..... 64
Montaż/wymiana uchwytów detali ... 64
Praca 65
Wybór prędkości obrotowej..... 65
Zabezpieczanie detalu 66
Ustawianie podkładki narzędziowej.. 66
Włączanie / wyłączanie urządzenia 67
Instrukcje pracy 67
Odblokowywanie urządzenia 67
Czyszczenie / konserwacja 68
Ogólne prace związane z czyszczeniem i konserwacją urządzenia..... 68
Przechowywanie 68
Transport 68
Utylizacja / ochrona środowiska 68
Części zamienne/akcesoria 69
Wykrywanie błędów 69
Gwarancja..... 70
Serwis naprawczy 71
Service-Center..... 71
Importer 71
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE 102
Rysunek samorozwijający..... 105

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.

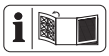
Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Tokarka jest przeznaczona do obróbki drewna za pomocą odpowiedniego narzędzia tokarskiego.
Każdy inny rodzaj zastosowania, który nie został wyraźnie dopuszczony w niniejszej instrukcji, może prowadzić do uszkodzenia urządzenia i stanowić źródło poważnych niebezpieczeństw dla użytkownika.
Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku komercyjnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji.
Urządzenie jest przeznaczone do użytku przez osoby dorosłe. Dzieci i osoby, które

nie są zaznajomione z niniejszą instrukcją obsługi, nie mogą używać urządzenia. Używanie urządzenia w czasie deszczu lub w wilgotnym otoczeniu jest zabronione. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

Opis ogólny



Ilustracja najważniejszych elementów funkcyjnych znajduje się na przedniej i tylnej stronie rozkładanej.

Zakres dostawy

Ostrożnie wyciągnąć urządzenie z opakowania i sprawdzić, czy następujące części są kompletne:

- Tokarka (dwuczęściowa)
- Tarcza uchwytowa
- Konik
- Podkładka narzędziowa (dwuczęściowe)
- 2 dłuta tokarki (1x proste, 1x drążone)
- 2 x klucz widlasty
- Klucz imbusowy
- Materiały montażowy:
  - 6 śrub z łbem sześciokątnym, 6 podkładek sprężystych, 6 podkładek, 6 nakrętek
  - 3 śruby, 3 podkładki sprężyste, 3 podkładki normalne
- Instrukcja obsługi

Materiały opakowaniowe usuń zgodnie z przepisami.

Zestawienie

A	1	Poczwórna końcówka punktakowa
	2	Podkładka narzędziowa
	2.1	Śruba, regulacja wysokości
	2.2	Dolna część podkładki narzędziowej
	3.1	Szyna z jednostką napędową
	3.2	Szyna
	4	Nakrętka kontrująca
	5	Konik
	6	Pokrętło
	7	Stopa
	8	Dźwignia, konik
	9	Dźwignia, podkładka narzędziowa
	10	Włącznik
	11	Wyłącznik
	12	Klucz imbusowy
	13	Tarcza uchwytowa
	14	Dłuto tokarki, proste
	15	Dłuto tokarki, drążone
	16	Klucz widlasty
	17	Śruby z podkładką sprężystą i podkładką normalną
	18	Śruby z łbem sześciokątnym z podkładką sprężystą i normalną oraz z nakrętką
D	19	Wał napędowy
E	20	Śruba zamykająca
	21	Osłona przekładni
	22	Śruba ustalająca
	23	Jednostka napędowa
	24	Dźwignia, jednostka napędowa
	25	Koło pasowe napędu
	26	Pasek klinowy
	27	Przełącznik blokady

PL

Opis działania

Tokarka jest przeznczona do obróbki detali wykonanych z drewna. Zamocowane detale są wprowadzane w ruch obrotowy. Można ustawiać różne prędkości obrotowe.
Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

Dane techniczne

Tokarka ..... PDB 100 A1
Napięcie obliczeniowe U ..... 230-240 V~
Częstotliwość obliczeniowa .....50 Hz
Obliczeniowy pobór mocy P ..... 400 W
Tryb eksploatacji.....S2 15 min*
Prędkość obrotowa biegu jałowego
n_0.....890/1260/1760/2600 min^{-1}
Klasa ochrony.....I
Stopień ochrony.....IPX0
Gwint głowicy wrzeciona M18
Waga (z osprzętem,
w całości) .....ca. 20,5 kg
Maks. długość detalu .....1000 mm
Maks. średnica detalu .....350 mm
Poziom ciśnienia akustycznego
(L_{pA}).....71 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Poziom mocy akustycznej (L_{WA})
zmierzony..... 84 dB(A); K_{WA}= 3 dB

* *Po nieprzerwanej pracy przez 15 minut należy zrobić przerwę w celu schłodzenia urządzenia do temperatury odbiegającej od temperatury otoczenia o mniej niż +/- 2 K (2°C).*

Wartości emisji hałasu zostały ustalone zgodnie z normami i przepisami wyszczególnionymi w deklaracji zgodności.

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA! W celu zabezpieczenia przed porażeniem prądem elektrycznym, obrażeniami i pożarem w czasie korzystania z elektronarzędzi należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa. Przed użyciem elektronarzędzia przeczytać wszystkie opisane w instrukcji zasady bezpieczeństwa i starannie je przechowywać.

W tym punkcie opisano podstawowe przepisy bezpieczeństwa podczas pracy z urządzeniem.

Symbole i piktogramy

Symbole na urządzeniu:

Uwaga!

Uważnie przeczytać instrukcję obsługi.

Uwaga! W przypadku uszkodzenia lub przecięcia kabla zasilającego należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Nosić środki ochrony oczu.

Nosić środki ochrony słuchu.

Stosować środki ochrony dróg oddechowych.

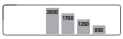
Nie wchodzić na urządzenie.

Nie nosić nieosłoniętych długich włosów. Używać siatki na włosy.

Nie narażać urządzenia na działanie wilgoci.

Gwintowany uchwyt

Kierunek obrotu wrzeciona


Ustawienia prędkości obrotowej

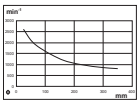


Tabela pomagająca wybrać prędkość obrotową

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Symbole użyte w instrukcji:

Symbol zagrożenia z informacjami o zapobieganiu obrażeniom ciała lub szkodom materialnym.

Znak nakazu z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom.

Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Znak informacyjny z informacjami ułatwiającymi obsługę urządzenia.

Zasady bezpiecznej pracy

1 Należy dbać o porządek na stanowisku pracy
– Brak porządku na stanowisku pracy może skutkować wypadkiem.

2 Należy uwzględniać warunki otoczenia
– Nie narażać narzędzi elektrycznych na działanie deszczu.
– Nie używać narzędzi elektrycznych w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
– Należy dbać o dobre oświetlenie stanowiska pracy.
– Nie używać narzędzi elektrycznych w miejscach o zagrożeniu pożarowym lub wybuchowym.

3 Należy się zabezpieczać przed porażeniem elektrycznym
– Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. rury, radiatory, piece elektryczne, urządzenia chłodzące).

4 Inne osoby nie mogą się zbliżać do urządzenia!
– Nie pozwalać innym osobom, w szczególności dzieciom, na dotykanie narzędzia elektrycznego lub kabla. Utrzymywać ich z dala od strefy roboczej.

5 Nieużywane elektronarzędzie należy przechowywać w bezpiecznym miejscu
– Nieużywane narzędzia elektryczne należy przechowywać w suchym miejscu, położonym na dużej wysokości, zamkniętym, poza zasięgiem dzieci.

6 Nie przeciążać narzędzi elektrycznych
– Elektronarzędzia pracują lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.

7 Stosować odpowiednie narzędzie elektryczne
– Do wykonania ciężkich prac nie należy używać narzędzi elektrycznych o słabej mocy.
– Nie używać urządzenia elektrycznego do celów, do których nie jest ono przeznaczone. Nie stosować na przykład ręcznej piły tarczowej do cięcia pni drzew i polan.

8 Nosić odpowiednią odzież
– Nie należy nosić luźnej odzieży lub biżuterii; występuje zagrożenie ich przechwycenia przez maszynę.

– Podczas prac wykonywanych na zewnątrz zaleca się stosowanie obuwia antypoślizgowego.
– Długie włosy należy wiązać i zabezpieczać odpowiednim czepkiem z siatki.

9 Stosować środki ochrony indywidualnej

–Nosić okulary ochronne.
– W trakcie prac generujących powstawanie pyłu należy stosować maskę chroniącą drogi oddechowe.

10 Podłączyć urządzenie odsysające pył

– Jeśli urządzenie jest wyposażone w przyłącza odsysania i odpylania , wówczas należy się upewnić, że są one podłączone i wykorzystywane w prawidłowy sposób.

11 Nie używać kabla do celów, do których nie jest przeznaczone

– Nie używać kabla do wyciągania wtyczki z gniazda. Kabel należy chronić przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami.

12 Zabezpieczać detal

– Do przytrzymywania detalu należy stosować napinacze lub imadło. Dzięki temu będzie ono stabilniejsze niż w dłoni.

13 Unikać nienaturalnej postawy ciała

– Należy dbać o bezpieczną pozycję i przez cały czas zachowywać równowagę.

14 Należy dbać o narzędzia

– Należy dbać o to, aby narzędzia były ostre i czyste, aby zapewnić lepszą i bezpieczniejszą pracę.
– Należy postępować zgodnie ze wskazówkami w zakresie smarowania i wymiany narzędzi.
– Należy regularnie kontrolować kabel zasilający urządzenia elektrycznego, a w przypadku jego uszkodzenia zlecać wymianę uznanemu fachowcowi.
– Należy regularnie kontrolować przewody przedłużające, a w przypadku uszkodzenia należy je wymieniać.
– Uchwyty należy utrzymywać w suchych warunkach, w czystości oraz bez oleju i smaru.

15 Należy wyciągać wtyczkę z gniazdka

– W czasie nieużywania elektronarzędzia, przed wykonaniem konserwacji i podczas wymiany narzędzi jak np. tarcza tnąca, wiertło, frez.

16 Nie pozostawiać kluczy w urządzeniu

– Przed włączeniem urządzenia należy sprawdzić, czy usunięte zostały klucze i narzędzia do ustawiania.

17 Unikać przypadkowego uruchamiania urządzenia

– Podczas umieszczania wtyczki w gnieździe należy się upewnić, że wyłącznik jest wyłączony.

18 Podczas prac na zewnątrz należy stosować przedłużacz

– Na wolnym powietrzu należy stosować jedynie odpowiednio dopuszczone i oznaczone przedłużacze.

19 Przez cały czas należy zachowywać uwagę

– Należy zwracać uwagę na wykonywane czynności. W trakcie pracy zachowuj zdrowy rozsądek. Nie używać elektronarzędzi w sytuacji braku koncentracji.

20 Kontrolować narzędzie elektryczne pod kątem ewentualnych uszkodzeń

– Przed dalszym użytkowaniem urządzenia elektrycznego należy skontrolować zabezpieczenia lub

starannie sprawdzić lekko uszkodzone części pod kątem prawidłowego działania i działania zgodnie z przeznaczeniem.
– Sprawdzić, czy ruchome części działają prawidłowo i nie zakleszczają się lub czy części te są uszkodzone. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane i muszą spełniać wszystkie warunki, gwarantujące prawidłową pracę elektronarzędzia.
– Naprawy lub wymianę uszkodzonych zabezpieczeń i części należy zlecać uznanym warsztatom, o ile z instrukcji obsługi nie wynikają inne zasady.
– Uszkodzone przełączniki muszą zostać wymienione w jednym z warsztatów obsługi klienta.
– Nie używać urządzeń elektrycznych, gdy nie działa włącznik/wyłącznik.

21 UWAGA!

– Użycie innych narzędzi operacyjnych i innych akcesoriów może stwarzać niebezpieczeństwo urazu.

22 Naprawy urządzenia elektrycznego należy zlecać jedynie wykwalifikowanym elektrykom

– Niniejsze narzędzie elektryczne spełnia właściwe wymagania w zakresie bezpieczeństwa. Naprawy mogą być przeprowadzane jedynie przez wykwalifikowanych elektryków przy zastosowaniu oryginalnych części zamiennych; w przeciwnym razie może dochodzić do wypadków użytkownika.

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące prac z użyciem tokarki

- W trakcie procesu toczenia należy stosować zewnętrzny układ odsysania. Dzięki temu można ograniczyć negatywne skutki dla zdrowia.
- Tokarkę i stanowisko pracy należy sprzątać bezpośrednio po zakończeniu pracy, tak by uniknąć rozprzestrzeniania pyłu i zagrożenia poślizgnięcia.
- Detal między konikiem a poczwórną końcówką punktakową należy zabezpieczać z użyciem niezbyt dużego docisku.
  W wyniku zbyt wysokiego nacisku mocowania można doprowadzić do deformacji detalu, który może wypaść z zabezpieczenia podczas obracania się.
  Zamocowanie ze zbyt dużą siłą docisku może byc przyczyna problemów z uruchomieniem silnika.
- Należy stosować jedynie oryginalne dłuto tokarki. Prace należy wykonywać jedynie wtedy, gdy dłuto jest odpowiednio naostrzone.
- Tokarkę należy ustawiać na stabilnym podłożu (np. na ławie roboczej) i połączyć ją z podłożem.
- Dłonie trzymać z dala od wirującego detalu.
- Podczas wyboru detalu należy zwracać uwagę na sęki, otwory po sękach lub pęknięcia. Występuje ryzyko rozerwania detalu.
  Należy stosować drewno pozbawione pęknięć, otworów i większych sęków.

PL

Instrukcja montażu

B Montaż tokarki

1. Wsuń podkładkę narzędziową (2) na szynę z jednostką napędową (3.1).
2. Wsunąć konik (5) do podkładki narzędziowej (2)na szynę z jednostką napędową (3.1). Skontrolować poprzez pociągnięcie w górę, czy konik (5) i podkładka narzędziowa (2) zostały prawidłowo wsunięte.
3. Połączyć ze sobą szynę z jednostką napędową (3.1) i szynę (3.2) bez jednostki napędowej.
4. Skręcić ze sobą szyny za pomocą trzech śrub z podkładkami sprężystymi i normalnymi (17).

Jeśli przesuwanie podkładki narzędziowej (2), wzgl. konika (5) nie jest płynne, należy wyregulować nakrętkę na dolnej stronie za pomocą klucza widlastego lub grzechotkowego (rozmiar klucza 19).

A Posadowienie tokarki

1. Tokarkę należy ustawiać na stabilnym podłożu.
2. Przykręcić tokarkę do podłoża. W tym celu należy wykorzystać po dwa otwory w każdej z trzech stóp (7).
3. Można do ego zastosować dołączone do zestawu śruby z łbem sześciokątnym (18).
4. Na śrubę z łbem sześciokątnym należy założyć podkładkę i podkładkę sprężystą (18). Patrz rys. A.
5. Przykręcić tokarkę do podłoża za pomocą śruby z łbem sześciokątnym, podkładki, podkładki sprężystej i nakrętki (18).

D Montaż/wymiana uchwytów detali

Wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.

Montaż poczwórnej końcówki punktakowej

1. W razie potrzeby odkręcić tarczę uchwytową (13). W tym celu należy przytrzymać wał napędowy (19) kluczem widlastym (16) i wykręcić tarczę uchwytową (13) z wału napędowego (19).
2. Przytrzymać wał napędowy (19) kluczem widlastym (16).
3. Dokręcić poczwórna końcówkę punktakową (1) za pomocą drugiego klucza widlastego (16) na wale napędowym.

W celu wytaczania np. panewek lub misek należy zamiast poczwórnej końcówki punktakowej (1) zastosować tarczę uchwytową (13).

Montaż tarczy uchwytowej

1. W razie potrzeby należy poluzować poczwórną końcówkę punktakową (1). W tym celu należy nałożyć dwa klucze widlaste (16) na wale napędowym (19) i na poczwórnej końcówce punktakowej (1) i odkręcić poczwórną końcówkę punktakową (1).
2. Przytrzymać wał napędowy (19) kluczem widlastym (16).
3. Wkręcić tarczę uchwytową (13) na wał napędowy (19).

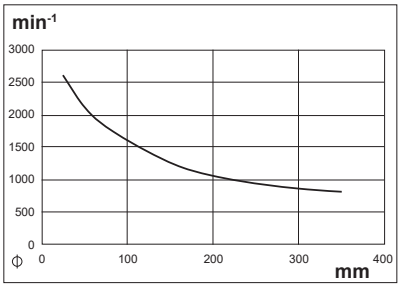
Praca

E Wybór prędkości obrotowej

W trakcie ustawiania prędkości obrotowej wtyczka nie może być umieszczona w gniazdku.

Wybór prawidłowej prędkości obrotowej:

- W przypadku nowych detali należy w pierwszej kolejności ustawiać niską prędkość obrotową.
  Prędkość obrotową należy zwiększać zgodnie z masywnością detalu.
  Wybór prawidłowej prędkości obrotowej zależy od wielu czynników, np. od materiału, średnicy, długości i niewyważenia detalu. Zasadniczo obowiązuje następująca zasada:
  W przypadku twardego drewna, nieokrągłych i długich detali lub detali o dużej średnicy należy wybierać niską prędkość obrotową.
- Przy wyborze prędkości obrotowej należy kierować się tabelą:



Na osi x podano średnicę detalu. Z osi y należy odczytać prędkość obrotową. Przejść po średnicy detalu w górę i odczytać prędkość obrotową, na której dana linia pokrywa się z krzywą.

1. Poluzować obydwie śruby zamykające (20) na pokrywach przekładni (21).
2. Otworzyć pokrywy przekładni (21).
3. Odkręcić śrubę ustalającą (22) z jednostki napędowej za pomocą klucza imbusowego (12).
4. Unieść jednostkę napędową (23) za pomocą dźwigni (24) w celu odciążenia paska klinowego (26).
5. Zamocować jednostkę napędową (23) poprzez dokręcenie śruby ustalającej (22).
6. Ułożyć pasek klinowy (26) na żądanym rowku koła napędowego (25), aby uzyskać podaną prędkość obrotową:

Pasek klinowy musi się znajdować w tym samym rowku górngo i dolnego koła napędowego.

Obydwie pokrywy przekładni (21) są wyposażone w przełącznik blokujący (27). W momencie zamknięcia osłon przekładni (21) następuje automatyczne uruchomienie przełączników blokujących (27). W przypadku nieprawidłowo zamkniętej osłony przekładni (21) nie da się załączyć urządzenia.

7. Odkręcić śrubę ustalającą (22) i ponownie opuścić dźwignię z jednostką napędową. W ten sposób zostanie naprężony pasek klinowy.
8. Zamocować śrubę ustalającą (22).
9. Zamykać osłony przekładni (21). Zamocować osłony przekładni za pomocą śrub zamykających (20).

Zabezpieczanie detalu

A Zabezpieczanie z poczwórną końcówką punktakową (1) a konikiem (5)

1 Narysować dwie przekątne na obu końcach detalu w celu ustalenia środka. Środek to miejsce przecięcia się linii. Otwór centrujący należy ustawić tam, gdzie na detalu ma się znajdować poczwórna końcówka punktakowa i konik. Dzięki temu można zagwarantować lepsze zatrzymywanie.
2. Wykonać nacięcie piłą na głębokość ok. 2 mm wzdłuż przekątnej, w który będzie mogła lepiej wejść poczwórna końcówka punktakowa (1).
3. Osadzić zdemontowaną poczwórną końcówkę punktakową (1) centralnie na środku detalu.
   Lekko wbić poczwórną końcówkę punktakową (1) drewnianym młotkiem w detal (młotek nie jest w zakresie dostawy). Należy zabezpieczać gwint poczwórnej końcówki punktakowej (1) np. za pomocą drewnianej deski.
4. Ponownie zdjąć poczwórną końcówkę punktakową (1) z detalu.
5. Następnie należy zamontować poczwórną końcówkę punktakową (1) (ponownie) na urządzeniu.

Informacje na temat montażu i demontażu poczwórnej końcówki punktakowej znajdują się w rozdziale „Montaż/wymiana uchwytów detali".

6. Osadzić detal na poczwórnej końcówce punktakowej (1).
   Należy zwrócić uwagę, aby poczwórna końcówka punktakowa (1) weszła na wybity karb, ponieważ w przeciwnym razie nie będzie można zagwarantować prawidłowego połączenia.
7. Zwolnić dźwignię (8) konika.
8. Wsunąć konik w celu zamocowania. kierunku poczwórnej końcówki punktakowej (1) prawie do samego detalu.
9. Zamocować konika, przesuwając dźwignię (8) w dół.
10. Do ustawiania precyzyjnego należy wykorzystywać pokrętło (6).
11. Położenie pokrętła należy ustalić za pomocą nakrętki kontrującej (4).

D Zabezpieczanie za pomocą tarczy uchwytowej (13)

1. Przytrzymać wał napędowy (19) kluczem widlastym (16).
2. Odkręcić tarczę uchwytową (13) od wału napędowego (19).
3. Detal należy mocować za pomocą wkrętów do drewna (brak w zakresie dostawy) do tarczy uchwytowej (13).

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Wkręty do drewna należy rozmieszczać w taki sposób, aby w trakcie obróbki detalu przez pomyłkę nie zostały uwolnione z narzędziem.

4. Przytrzymać wał napędowy (19) kluczem widlastym (16).
5. Wkręcić tarczę uchwytową (13) z zamontowanym detalem na wał napędowy (19).

A Ustawianie podkładki narzędziowej

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Należy zwracać uwagę, aby podkładka narzędziowa była dobrze zamocowana i

podczas pracy nie mogła się poluzować.

Mocowanie/luzowanie podkładki narzędziowej

1. Podkładkę narzędziową (2) **mocuje się** poprzez przesunięcie dźwigni (9) w dół.
2. Podkładkę narzędziową (2) **zwalnia się** poprzez przesunięcie dźwigni (9) w górę. Teraz można przesuwać podkładkę narzędziową.

Regulacja wysokości podkładki narzędziowej

3. Poluzować śrubę (2.1) na dolnej części podkładki narzędziowej (2.2).
4. Ustawić żądaną wysokość.
5. Zamocować podkładkę narzędziową (2) poprzez dokręcenie śruby (2.1).

A Włączanie / wyłączanie urządzenia

1. Podłączyć urządzenie do instalacji zasilania.

Włączanie:

2. Aby włączyć urządzenie, należy uruchomić włącznik (10).

Wyłączanie:

3. Aby wyłączyć urządzenie, należy ponownie wcisnąć wyłącznik (11).

W momencie pozostawienia urządzenia bez nadzoru lub po zakończeniu pracy należy wyciągać wtyczkę z gniazda.

Instrukcje pracy

- Przed rozpoczęciem pracy należy zaczerpnąć odpowiednią ilość wiedzy z literatury specjalistycznej.
- Podczas wyboru detalu należy zwracać uwagę na sęki, otwory po sękach, pęknięcia itp. Można przez nie utracić kontrolę nad narzędziem, co może być przyczyną poważnych obrażeń. Pęknięte detale mogą zostać podczas toczenia rozerwane. Występuje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Przed rozpoczęciem obróbki należy wyciąć w maksymalnym możliwym zakresie kształt detalu.
- Należy przestrzegać maksymalną długość i średnicą detalu! Informacje na ich temat podano w danych technicznych.
- Detal należy mocować centralnie. Detal nieprawidłowo obracany wpływa na żywotność maszyny.
- Należy stosować jedynie narzędzia przeznaczone do toczenia.
- Nigdy nie ustawiać się na torze ewentualnego lotu detalu.
- Przed rozpoczęciem pracy, w momencie, gdy wtyczka jest wyciągnięta z gniazda, sprawdzić poprzez ręczne obrócenie:
  - czy detal został prawidłowo zamontowany?
  - Czy detal ma kontakt z podkładką narzędziową?
- Należy zaczynać z małą prędkością obrotową, sukcesywnie ją zwiększając.
- Narzędzie wprowadzać na detal dopiero wtedy, gdy osiągnie ono ustawioną prędkość obrotową.

Odblokowywanie urządzenia

Wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.

W celu odblokowania urządzenia, należy je oczyścić z pyłu i opiłków.

Czyszczenie / konserwacja

Wykonanie prac, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi, należy zlecić w autoryzowanym przez nas punkcie serwisowym. Stosuj tylko oryginalne części.

Przed czyszczeniem lub wykonaniem wszelkich prac konserwacyjnych wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę z gniada i odczekać do zatrzymania się detalu. Niebezpieczeństwo dla osób.

Ogólne prace związane z czyszczeniem i konserwacją urządzenia

Nie spryskiwać urządzenia wodą. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

- Zawsze dbać o czystość urządzenia. Do czyszczenia używaj szczotki lub ściereczki, nie używaj żadnych środków czyszczących lub rozpuszczalników.
- Sprawdzić osłony i zabezpieczenia pod kątem uszkodzeń oraz prawidłowego zamocowania. W razie potrzeby wymień je.
- Co 10 godzin eksploatacyjnych należy kontrolować pasek klinowy pod kątem zużycia lub ewentualnych uszkodzeń.

Przechowywanie

Urządzenie przechowuj w suchym miejscu chronionym przed kurzem i niedostępnym dla dzieci.

Transport

Wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.

Uwaga! Gorąca powierzchnia. Ryzyko poparzenia. Maszynę można przenosić dopiero po całkowitym ostygnięciu jednostki napędowej (E 23).

Tokarkę należy przenosić w miarę możliwości z drugą osobą.
Podczas transportu tokarkę należy chwytać za zewnętrzne stopy (A 7) oraz za szynę jednostki napędowej (A 3.1) i za szynę (A 3.2).

Utylizacja / ochrona środowiska

Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do punktu recyklingu.

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

- Oddaj urządzenie do punktu recyklingu. Zastosowane elementy z tworzywa sztucznego i metali można posortować według rodzajów odpadów i w ten sposób przekazać do punktu recyklingu. Odpowiednie informacje można uzyskać w naszym dziale serwisowym.
- Przesłane do nas urządzenia poddamy bezpłatnie utylizacji.

Części zamienne/akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zamawiać na stronie www.grizzly-service.eu

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center" (patrz strona 71).

Pozycja w instrukcji obsługi	Pozycja na rysunku złożeniowym	Nazwa	Nr katalogowy.
E 21	16,18,19	Osłona przekładni (góra)	91095910
E 21	16,18,19	Osłona przekładni (dół)	91095911
	83-86	Zestaw narzędzi	
A 12	84	Klucz imbusowy	
A 13	83	Tarcza uchwytowa	
A 14/15	86	Dłuto tokarki	
A 16	85	Klucz widlasty	91095912
	34	Końcówka centrująca konika	91095913
E 26	48	Pasek klinowy	91095914

Wykrywanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia problemu
Tokarka nie obraca się	Brak podłączenia do sieci zasilającej	Włożyć wtyk sieciowy
	Osłona (osłony) przekładni (E 21) nie jest (są) prawidłowo zamknięte	Należy prawidłowo zamykać osłonę (osłony) przekładni, aby można było uruchomić przełącznik blokujący (E 27)
Słaba jakość cięcia	Nieodpowiednio dobrana prędkość obrotowa	Ustawić prędkość toczenia (patrz „Wybór prędkości obrotowe")
	Narzędzie tępe	Ostrzenie/wymiana narzędzia
Nadmierne drgania	Nieprawidłowo zamocowany detal	Skontrolować prawidłowe zamocowanie detalu (patrz „Zabezpieczanie detalu")
	Detal niewyważony	Dociąć detal, aż będzie on odpowiednio wyważony

PL

Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

Warunki gwarancji
Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu. Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła. Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad
Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

Zakres gwarancji
Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. 4-Zack-Körnerspitze (1), Keilriemen (26), Beitel (4/15ż), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki).
Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę" i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Realizacja w przypadkach objętych gwarancją
Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:
- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru identyfikacyjnu jako dowodu zakupu (IAN 339397_1910).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.

- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy. Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.
Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.
Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.
Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Service-Center

PL **Serwis Polska**
Tel.: 22 397 4996
E-Mail: grizzly@lidl.pl
IAN 339397_1910

Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Niemcy
www.grizzly-service.eu

CZ

Obsah

Úvod 72
Použití dle určení 72
Obecný popis 73
Rozsah dodávky 73
Přehled 73
Popis funkce 73
Technické údaje 74
Bezpečnostní pokyny 74
Symboly a piktogramy 74
Bezpečná práce 75
Bezpečnostní pokyny pro práci se soustruhem 76
Návod k montáži 77
Montáž soustruhu 77
Postavení soustruhu 77
Montáž/výměna upnutí obrobku 77
Provoz 78
Volba otáček 78
Zajištění obrobku 78
Nastavení opěry nástroje 79
Zapnutí/vypnutí 80
Pokyny k práci 80
Odstranění zablokování 80
Čištění/údržba 80
Všeobecné čisticí a údržbářské práce 80
Skladování 81
Přenášení 81
Likvidace / ochrana životního prostředí 81
Náhradní díly/příslušenství 82
Hledání chyb 82
Záruka 83
Opravna 84
Service-Center 84
Dovozce 84
Překlad originálního prohlášení o shodě CE 103
Rozvinuté náčrtky 105

Úvod

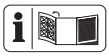
Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.
Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití.
Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

Použití dle určení

Soustruh je vhodný ke zpracování dřeva pomocí vhodného soustružnického nástroje.
Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí.
Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká.
Přístroj je určen pro použití dospělými. Děti a osoby, které nejsou s touto příručkou obeznámeny, nesmějí zařízení používat.
Přístroj je zakázáno používat za deště nebo vlhkém prostředí. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Obecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů naleznete na přední a zadní výklopné stránce.

Rozsah dodávky

Opatrně vyjměte přístroj z obalu a zkontrolujte úplnost následujících dílů:

- Soustruh (dvoudílný)
- lícní deska
- koník
- podpěra nástroje (dvoudílná)
- 2 soustružnická dláta (1x přímé, 1x vyduté)
- 2 x rozvidlený klíč
- klíč s vnitřním šestihranem
- Montážní materiál:
  - 6 šroubů se šestihrannou hlavou, 6 pružných podložek, 6 podložek, 6 matic
  - 3 šrouby, 3 pružné podložky, 3 podložky
- návod k obsluze

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

Přehled

A

1 4vrubový upínací hrot
2 podpěra nástroje
2.1 šroub, přestavení výšky
2.2 spodní část podpěry nástroje
3.1 příložník s motorovou jednotkou
3.2 příložník
4 pojistná matice
5 koník
6 ruční kolečko
7 noha
8 páka, koník
9 páka, podpěra nástroje
10 zapínač
11 vypínač
12 klíč s vnitřním šestihranem
13 lícní deska
14 soustružnické dláto, přímé
15 soustružnické dláto, vyduté
16 rozvidlený klíč
17 šroub s pružnou podložkou a podložkou
18 šroub se šestihrannou hlavou s pružnou podložkou a podložkou a maticí

D

19 hnací hřídel

E

20 závěrný šroub
21 kryt převodovky
22 stavěcí šroub
23 motorová jednotka
24 páka, motorová jednotka
25 hnací kotouč
26 klínový řemen
27 blokovací spínač

Popis funkce

Soustruh se používá k obrábění dřevěných obrobků. Upnuté obrobky se uvedou do otáčení, přitom lze nastavit různé počty otáček.
Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

CZ

Technické údaje

Soustruh ..... PDB 100 A1
Domezovací napětí U ..... 230-240 V~
Domezovací frekvence ..... 50 Hz
Domezovací příkon P ..... 400 W
Provozní režim ..... S2 15 min*
Volnoběžné otáčky
n_0 ..... 890/1260/1760/2600 min^{-1}
Třída ochrany I
Typ ochrany IPX0
Závitová hlava vřetena M18
Závit (včetně příslušenství, kompletně) ..... cca 20,5 kg
Max. délka obrobku ..... 1000 mm
Max. průměr obrobku ..... 350 mm
Hladina akustického tlaku (L_{pA}) ..... 71 dB(A); K_{pA}= 3 dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA}) změřena ..... 84 dB(A); K_{WA}= 3 dB

* *Po 15minutovém nepřerušovaném provozu je nutné učinit přestávku, dokud se teplota přístroje neodchyluje o méně než 2 K (2 °C) od pokojové teploty.*

Hodnoty hluku byly stanoveny dle norem a předpisů uvedených v prohlášení o shodě.

Bezpečnostní pokyny

POZOR! Při použití elektrických nástrojů je nutné v rámci ochrany proti úrazu el. proudem, zranění a požáru nutné respektovat níže uvedená základní bezpečnostní opatření. Před používáním tohoto elektrického nástroje si přečtěte tyto pokyny. Bezpečnostním pokyny uchovávejte na vhodném místě.

V této části jsou uvedeny základní bezpečnostní předpisy při práci s přístrojem.

Symboly a piktogramy

Piktogram na přístroji:

Pozor!

Pozorně si přečtěte návod k obsluze.

Pozor! Při poškození nebo prořízntutí síťového připojovacího kabelu vytáhněte ihned zástrčku ze zásuvky.

Noste ochranu očí.

Noste ochranu sluchu.

Noste respirátor.

Nepoužívejte jako stupátko.

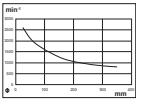
Dlouhé vlasy nenoste volně. Používejte síťku na vlasy.

Přístroj nevystavujte působení vlhkosti.

Závitové upnutí

Směr otáčení vřetena

Nastavení otáček



Tabulka pro výběr počtu otáček

Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symboly v návodu:

Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob nebo hmotných škod.

Označení nebezpečí s informacemi o zabránění škod.

Vytáhněte síťovou zástrčku.

Informační značka s informacemi pro lepší zacházení s přístrojem.

Bezpečná práce

1 Udržujte ve své pracovní oblasti pořádek
- Nepořádek v pracovní oblasti může mít za následek nehody a úrazy.

2 Zohledněte vlivy prostředí
- Nevystavujte elektrické nástroje dešti.
- Nepoužívejte elektrický nástroj ve vlhkém nebo mokrém prostředí.
- Zajistěte dobré osvětlení pracovní oblasti.
- Nepoužívejte elektrický nástroj tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.

3 Chraňte se před úrazem elektrickým proudem
- Zamezte kontaktu těla s uzemněnými částmi (např. trubky, radiátory, elektrické sporáky, chladicí zařízení).

4 Udržujte mimo dosah jiných osob!
- Nedovolte jiným osobám, zejména dětem, dotýkat se elektrického nástroje nebo kabelu, udržujte je mimo pracovní oblast.

5 Nepoužívané elektrické nástroje skladujte bezpečně
- Nepoužité elektrické nástroje by se měly skladovat na suchém, vysoko položeném nebo uzamčeném místě, mimo dosah dětí.

6 Svůj elektrický nástroj nepřetěžujte
- pracujete lépe a bezpečněji v určeném rozsahu výkonu.

7 Používejte správný elektrický nástroj
- Pro těžkou práci nepoužívejte elektrické nástroje s nízkým výkonem.
- Nepoužívejte elektrický nástroj pro účely, pro které není určen. Nepoužívejte například ruční kotoučovou pilu k řezání větví nebo kmenů stromů.

8 Noste vhodný oděv
- Nenoste volné oblečení nebo šperky, mohly by být zachyceny pohyblivými částmi.
- Při práci venku se doporučuje nosit neklouzavou obuv.
- V případě dlouhých vlasů noste síťku na vlasy.

9 Používejte ochranné vybavení
- Noste ochranné brýle.
- Při práci, při které se vytváří prach, používejte dýchací masku.

10 Připojte odsávací zařízení
- Pokud jsou k dispozici přípoje pro odsávání prachu a sběrné zařízení, tak se ujistěte, zda jsou tyto přístroje správně připojeny a správně používány.

11 Nepoužívejte kabel pro účely, pro které není určen
- Nepoužívejte kabel k vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

12 Obrobek zajistěte
- K upnutí obrobku použijte upínací zařízení nebo svěrák. Obrobek tím drží bezpečněji než ve Vaší ruce.

13 Zabraňte abnormálnímu držení těla
- Vždy dbejte na bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.

14 Pečujte o svůj nástroj s pečlivostí
- Pro lepší a bezpečnější práci udržujte řezné nástroje ostré a v čistotě.

– Postupujte podle pokynů pro mazání a výměnu nástroje.
– Připojovací kabel elektrického nástroje pravidelně kontrolujte a v případě poškození jej nechte vyměnit kvalifikovaným odborníkem.
– Prodlužovací kabely pravidelně kontrolujte a v případě poškození je vyměňte.
– Rukojetě udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.

15 Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky
– Při nepoužívání elektrického nástroje, před provedením údržby a při výměně nástrojů, např. pilového listu, vrtáku, frézy.

16 Nástrojové klíče nenechávejte zastrčené
– Před zapnutím zkontrolujte, zda jsou odstraněny klíče a nastavovací nástroje.

17 Zabraňte nechtěnému spuštění
– Po zastrčení zástrčky do zásuvky se ujistěte, zda je spínač vypnutý.

18 Pro venkovní použití používejte prodlužovací kabely
– Venku používejte pouze schválené a příslušně označené prodlužovací kabely.

19 Buďte vždy pozorní
– Dbejte na to, co děláte. Při práci postupujte s rozumem. Elektrický nástroj nepoužívejte, když se nemůžete soustředit.

20 Zkontrolujte elektrický nástroj, zda není poškozen
– Před dalším použitím elektrického nástroje se musí pečlivě zkontrolovat ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly z hlediska jejich správné a zamýšlené funkce.
– Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezasekávají se a zda nejsou poškozeny součásti. Veškeré součásti musí být správně namontovány a všechny podmínky splněny, aby byl zajištěn bezvadný provoz elektrického nástroje.
– Poškozená ochranná zařízení a poškozené díly se musí řádně opravit nebo vyměnit v autorizované odborné dílně, pokud není v návodu k obsluze uvedeno jinak.
– Poškozené spínače se musí nechat vyměnit v servisní dílně pro zákazníky.
– Nepoužívejte elektrické nástroje, u kterých nelze spínač zapnout a vypnout.

21 POZOR!
– Při používání jiných upínacích nástrojů a jiného příslušenství může pro Vás vzniknout nebezpečí zranění.

22 Opravy Vašeho elektrického nástroje nechte provést kvalifikovaným elektrikářem
– Tento elektrický nástroj vyhovuje příslušným bezpečnostním předpisům. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář s použitím originálních náhradních dílů; jinak může dojít k úrazům uživatele.

Bezpečnostní pokyny pro práci se soustruhem

- Při soustružení používejte vhodné externí odsávání, abyste předešli ohrožení zdraví.
- Ihned po práci očistěte soustruh a pracoviště, aby nedošlo k šíření prachu a nebezpečí uklouznutí.
- Nezajišťujte obrobek mezi koníkem a 4vrubovým upínacím hrotem příliš velkým tlakem.
  V případě příliš velkého upínacího tlaku se obrobek při soustružení může

zdeformovat a vyskočit z bezpečnostní západky.
Příliš vysoký upínací tlak může vést k problémům se spuštěním motoru.

- Používejte pouze originální soustružnická dláta. Pracujte pouze s naostřenými soustružnickými dláty.
- Postavte soustruh na pevný podklad (např. na pracovní stůl v dílně) a upevněte soustruh na podkladu.
- Ruce udržujte v bezpečné vzdálenosti od otáčejícího se obrobku.
- Při výběru obrobku věnujte pozornost sukům, dírám po suku nebo suchým prasklinám, hrozí nebezpečí prasknutí. Používejte dřevo bez trhlin, děr po suku a větví.

Návod k montáži

B Montáž soustruhu

1. Nasuňte podpěru nástroje (2) na příložník s motorovou jednotkou (3.1).
2. Nasuňte koník (5) k podpěře nástroje (2) na příložník s motorovou jednotkou (3.1).
   Tažením směrem nahoru zkontrolujte, zda jsou koník (5) a podpěra nástroje (2) správně zasunuty.
3. Spojte příložník s motorovou jednotkou (3.1) a příložník (3.2) bez motorové jendotky.
4. Sešroubujte oba příložníky s třemi šrouby s pružnou podložkou a podložkou (17).

Pokud je obtížné posunout podpěru nástroje (2) resp. koník (5), nastavte matici na spodní straně pomocí rozvidleného klíče nebo rohatky (otvor klíče 19).

A Postavení soustruhu

1. Postavte soustruh na pevný podklad.
2. Přišroubujte soustruh k podkladu. K tomu použijte dva vrtné otvory ve třech nohách (7).
3. K tomu můžete použít spoludodané šrouby se šestihrannou hlavou (18).
4. Nasuňte podložku a pružnou podložku na šrouby se šestihrannou hlavou (18). Viz obrázek A.
5. Přišroubujte soustruh k podkladu pomocí šestihranného šroubu, podložky, pružné podložky a matice (18).

D Montáž/výměna upnutí obrobku

Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Montáž 4vrubového upínacího hrotu

1. Příp. povolte lícní desku (13). K tomu účelu přidržte hnací hřídel (19) rozvidleným klíčem (16) a lícní desku (13) odkrutte z hnacího hřídele (19).
2. Přidržte hnací hřídel (19) rozvidleným klíčem (16).
3. Pomocí druhého rozvidleného klíče (16) natočte 4vrubový upínací hrot (1) na hnací hřídel.

Pro soustružení např. mís nebo hrnců se místo 4vrubového upínacího hrotu (1) musí použít lícní deska (13).

Montáž lícní desky

1. Příp. povolte 4vrubové upínací hroty (1). K tomu účelu umístěte nasaďte oba rozvidlené klíče (16) na hnací hřídel (19) a na 4vrubový upínací hrot (1) a odkrutte 4vrubový upínací hrot (1).

2. Přidržte hnací hřídel (19) rozvidleným klíčem (16).
3. Natočte lícní desku (13) na hnací hřídel (19).

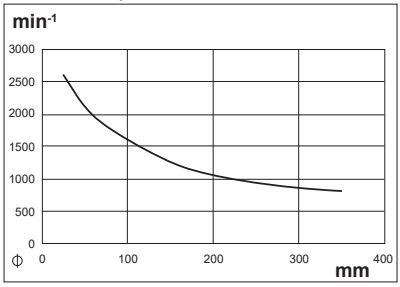
Provoz

E Volba otáček

Síťová zástrčka nesmí být při nastavování počtu otáček zastrčená.

Volba správného počtu otáček:

- U nových obrobků zvolte nejprve nízký počet otáček.
  Zvyšte otáčky s rostoucí vyvážeností obrobku.
- Volba správného počtu otáček závisí na několika faktorech, např. na materiálu, průměru, délce a nevyváženosti obrobku. Zásadně platí:
  Vyberte nízký počet otáček pro tvrdé dřevo, nekruhové, dlouhé obrobky nebo obrobky s velkým průměrem.
- Při volbě počtu otáček se orientujte podle tabulky:



Průměr obrobku je uveden na ose x.
Počet otáček se odečítá na ose y.
Jděte svisle nahoru s průměrem obrobku a odečtěte počet otáček na imaginární svislé čáře, která zasahuje křivku.

1. Povolte oba závěrné šrouby (20) obou krytů převodovky (21).
2. Otevřete kryty převodovky (21).
3. Povolte stavěcí šroub (22) motorové jednotky (12) pomocí klíče s vnitřním šestihranem (12).
4. Nadzvedněte motorovou jednotku (23) ovládáním páky (24) pro uvolnění klínových řemenů (26).
5. Upevněte motorovou jednotku (23) utažením stavěcího šroubu (22).
6. K dosažení uvedeného počtu otáček položte klínový řemen (26) na požadovanou drážku hnacího kotouče (25).

Klínový řemen musí ležet ve stejné drážce na horním a dolním hnacím kotouči.

Oba kryty převodovky (21) mají blokovací spínač (27). Blokovací spínače (27) se automaticky sepnou při uzavření krytů převodovky (21). Není-li kryt převodovky (21) správně uzavřen, nelze přístroj zapnout.

7. Povolte stavěcí šroub (22) a znovu spusťte páku s motorovou jednotkou, tím napnete klínový řemen.
8. Utáhněte stavěcí šroub (22).
9. Zavřete kryty převodovky (21). Kryty převodovky zajistěte závěrnými šrouby (20).

Zajištění obrobku

A Zajištění pomocí 4vrubového upínacího hrotu (1) a koníku (5)

1 Nakreslete diagonální čáru na obou koncích obrobku a lokalizujte střed. Střed je místo, na kterém se čáry spojí. Vyvrtejte tam středový otvor, kde by se měl na obrobku nasadit 4vrubový upínací hrot a koník. To zajišťuje lepší držení.
2. Podél úhlopříček proveďte hluboký pilový řez o hloubce cca 2 mm, do kterého 4vrubový upínací hrot (1) může lépe zasáhnout.
3. Nasaďte vymontovaný 4vrubový upínací hrot (1) centricky na střed obrobku.
   Pomocí dřevěného kladiva (není součástí dodávky) zaražte 4vrubový upínací hrot (1) lehce do obrobku. Dbejte na to, že závit 4vrubového upínacího hrotu (1) se musí chránit např. dřevenou deskou.
4. 4vrubový upínací hrot (1) opět sejměte z obrobku.
5. Nakonec namontujte 4vrubový upínací hrot (1) (opět) na přístroj.

Montáž a demontáž 4vrubového upínacího hrotu naleznete v kapitole „Montáž/výměna upnutí obrobku“.

6. Nasaďte obrobek na 4vrubový upínací hrot (1).
   Debjte na to, abyste zaraženou drážku trefili 4vrubovým upínacím hrotem (1), protože jinak není zaručeno bezpečné upnutí.
7. Povolte páku (8) koníku.
8. K upnutí obrobku posuňte koník směrem k 4vrubovému upínacímu hrotu (1) téměř až k obrobku.
9. Upevněte koník zatlačením páky (8) dolů.
10. Pro jemné nastavení použijte ruční kolečko (6).
11. Polohu ručního kolečka upevněte pojistnou maticí (4).

D Zajištění lícní deskou (13)

1. Přidržte hnací hřídel (19) rozvidleným klíčem (16).
2. Vykrutte lícní desku (13) z hnacího hřídele (19).
3. Upevněte obrobek pomocí vrutů do dřeva (nejsou součástí dodávky) na lícní desce (13).

Nebezpečí zranění! Vruty do dřeva se musí umístit tak, abyste je při obrábění obrobku náhodně neuvolnili nástrojem.

4. Přidržte hnací hřídel (19) rozvidleným klíčem (16).
5. Natočte lícní desku (13) s namontovaným obrobkem na hnací hřídel (19).

A Nastavení opěry nástroje

Nebezpečí zranění! Dbejte na to, aby podpěra nástroje byla dobře upevněná a během provozu se nemohla uvolnit.

Upevnění/povolení podpěry nástroje

1. Podpěra nástroje (2) se upevní zatlačením páky (9) dolů.
2. Podpěra nástroje (2) se povolí zatlačením páky (9) nahoru. Podpěru nástroje můžete nyní posunout.

Výškové přestavení opěry nástroje

3. Povolte šroub (2.1) na spodní části podpěry nástroje (2.2).
4. Nastavte požadovanou výšku.
5. Upevněte podpěru nástroje (2) utažením šroubu (2.1).

A Zapnutí/vypnutí

1. Zapojte přístroj do síťového napětí.
   Zapnutí:
2. K zapnutí přístroje stiskněte zapínač (10).
   Vypnutí:
3. K vypnutí přístroje opět stiskněte vypínač (11).

Pokud necháte přístroj bez dozoru nebo když skončíte s prací, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Pokyny k práci

- Než začnete pracovat, přečtěte si odbornou literaturu.
- Při výběru svého obrobku věnujte pozornost sukům, dírám po suku nebo trhlinám a podobnému. Mohli byste ztratit kontrolu nad svým nástrojem, což by mohlo mít za následek vážné zranění.

Během soustružení mohou prasklé obrobky prasknout. Hrozí nebezpečí poranění!

- Před obráběním obrobek vždy odřízněte co nejvíce do tvaru.
- Dbejte na maximální délku a maximální průměr obrobku! Tyto naleznete v technických údajích.
- Obrobek musí být upevněn centricky, obvodově házený obrobek ovlivňuje životnost stroje.
- Používejte pouze nástroje, které jsou vhodné pro soustružení.
- Nikdy nestojte v dráze letu obrobku.
- Před zahájením práce, s odpojenou síťovou zástrčkou, zkontrolujte ručním otáčením následující:
  - je obrobek dobře upevněn?
  - přichází obrobek do styku s podpěrou nástroje?
- Vždy začněte s nižším počtem otáček a postupně je zvyšujte.
- Přisuňte nástroj k obrobku až poté, až když nástroj dosáhl nastavené rychlosti otáčení.

Odstranění zablokování

Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

K odstranění zablokování očistěte přístroj od prachu a třísek.

Čištění/údržba

Práce, které nejsou popsány v tomto návodu, nechte provádět v námi schváleném zákaznickém servisu. Používejte pouze originální díly.

Před prováděním jakýchkoli údržbářských a čisticích prací vypněte přístroj, vytáhněte síťovou zástrčku a vyčkejte, až se obrobek zastaví. Hrozí nebezpečí zranění osob.

Všeobecné čisticí a údržbářské práce

Nikdy přístroj neostřikujte vodou. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- Přístroj udržujte vždy v čistém stavu. Při čištění používejte kartáč nebo hadřík, avšak žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla.
- Zkontrolujte kryty a ochranná zařízení, zda nejsou poškozena a zda jsou správně nasazena. Je-li to nutné, vyměňte je.

- Zkontrolujte každých 10 provozních hodin klínový řemen, zda není opotřebený nebo případně poškozený.

Skladování

Skladujte přístroj na suchém místě chráněném před prachem a mimo dosah dětí.

Přenášení

Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
Hrozí nebezpečí zranění.

Pozor ! Horký povrch. Hrozí nebezpečí popálení. Stroj přepravujte, až když se motorová jednotka (E 23) zcela ochladila.

Pokud je to možné, přenášejte soustruh za pomoci druhé osoby.
Během přepravy uchopte soustruh na vnějších nohách (A 7) a na příložníku s motorovou jednotkou (A 3.1) a příložníku (A 3.2).

Likvidace / ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.

Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

- Přístroj odevzdejte na sběrném recyklačním místě. Použité plastové a kovové části lze oddělit a vytřídit pro recyklaci. V případě dotazů se obratte na servisní centrum.
- Likvidaci Vašich vadných zaslaných přístrojů provádíme bezplatně.

Náhradní díly/příslušenství

Náhradní díly a příslušenství dostanete na webových stránkách www.grizzly-service.eu

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko „Service-Center“ (viz strana 84).

Pozice, návod k obsluze	Pozice, rozložený nákres	Označení	Č. objednávky
E 21	16,18,19	kryt převodovky (nahoře)	91095910
E 21	16,18,19	kryt převodovky (dole)	91095911
	83-86	sada nástrojů	
A 12	84	klíč s vnitřním šestihranem	
A 13	83	lícní deskac	
A 14/15	86	soustružnické dláto	
A 16	85	rozvidlený klíč	91095912
	34	středící hrot koníku	91095913
E 26	48	klínový řemen	91095914

Hledání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění chyb
Soustruh se neotáčí	není zapojen do síťového napětí	Zastrčit síťovou zástrčku
	Kryt(y)převodovky (E 21) nejsou správně zavřené	Kryt(y) převodovky správně uzavřete, aby se stlačil blokovací spínač (E 27)
Špatná kvalita řezu	Rychlost otáčení není vhodná	Nastavte rychlost otáčení (viz „Volba otáček“)
	Nástroj je tupý	Nabrousit/vyměnit nástroj
Nadměrné vibrace	Obrobek není správně upnutý	Zkontrolovat správné upevnění obrobku (viz „Zajištění obrobku“)
	Obrobek není vyvážený	Odřežte obrobek, dokud není vyvážený

Záruka

Vážení zákazníci,
Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.
V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky
Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.
Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrzenka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo. Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady
Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky
Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.
Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. 4vrubový upínací hrot, klínový řemen, soustružnické dláto), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače, akumulátory nebo díly vyrobené ze skla).
Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.
Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky
Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:
- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo výrobku (IAN 339397_1910).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.

- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovného na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravna

Opravy, **které nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.
Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.
Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.
Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.
Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center

CZ **Servis Česko**
Tel.: 800143873
E-Mail: grizzly@lidl.cz
IAN 339397_1910

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Německo
www.grizzly-service.eu

Obsah

Úvod 85
Používanie podľa určenia 85
Všeobecný opis 86
Rozsah dodávky 86
Prehľad 86
Opis funkcie 86
Technické údaje 86
Bezpečnostné pokyny 87
Symboly a piktogramy 87
Bezpečná práca 88
Bezpečnostné pokyny pre práce so sústruhom 89
Návod na montáž 90
Montáž sústruhu 90
Inštalácia sústruhu 90
Montáž/výmena uchytení obrobku 90
Prevádzka 91
Voľba otáčok 91
Zaistenie obrobku 91
Nastavenie podpery nástroja 92
Zapnutie/vypnutie 93
Pracovné pokyny 93
Odstránenie blokovaní 93
Čistenie/údržba 93
Všeobecné čistiace a údržbárske práce 93
Skladovanie 94
Preprava 94
Likvidácia/ochrana životného prostredia 94
Náhradné diely/príslušenstvo 95
Vyhľadávanie chýb 95
Záruka 96
Servisná oprava 97
Service-Center 97
Dovozca 97
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE 104
Výkres náhradných dielov 105

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.
Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.

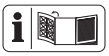
Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia.
Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Používanie podľa určenia

Sústruh je vhodný na obrábanie dreva pomocou vhodného sústružníckeho dláta.
Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode výslovne povolené, môže viesť k poškodeniu prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.
Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká.
Prístroj je určený pre dospelých. Deti, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom, nesmú prístroj používať. Je zakázané používať prístroj v daždi alebo vlhkom prostredí. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú iným používaním než podľa určenia alebo nesprávnou obsluhou.

SK

Všeobecný opis



Obrázky najdôležitejších funkčných dielov nájdete na prednej a zadnej vyklápacej strane.

Rozsah dodávky

Vyberte prístroj opatrne z obalu a skontrolujte, či sú nasledovné diely kompletné:

- Sústruh (dvojdielny)
- Upínacia doska
- Koník
- Podpera nástroja (dvojdielna)
- 2 sústružnícke dláta (1x priame, 1x duté)
- 2 x vidlicový kľúč
- Inbusový kľúč
- Montážny materiál:
  - 6 šesťhranných skrutiek, 6 upínacích kotúčov, 6 podložiek, 6 matíc
  - 3 skrutky, 3 upínacie kotúče, 3 podložky
- Návod na obsluhu

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

Prehľad

A

1 4-vrúbkovací-jamkovací hrot
2 Podpera nástroja
2.1 Skrutka, výškové prestavenie
2.2 Spodná časť podpery nástroja
3.1 Lišta s jednotkou motora
3.2 Lišta
4 Kontramatica
5 Koník
6 Ručné koliesko
7 Pätka
8 Páka, koník
9 Páka, podpera nástroja
10 Zapínač
11 Vypínač
12 Inbusový kľúč
13 Upínacia doska
14 Sustružnícke dláto, rovné
15 Sustružnícke dláto, duté
16 Vidlicový kľúč
17 Skrutky s upínacím kotúčom a podložkou
18 Šesťhranné skrutky s upínacím kotúčom a podložkou a maticou

D

19 Hnací hriadeľ

E

20 Uzatváracia skrutka
21 Kryt prevodovky
22 Fixačná skrutka
23 Jednotka motora
24 Páka, jednotka motora
25 Hnacia remenica
26 Klinový remeň
27 Bezpečnostný vypínač

Opis funkcie

Sústruh slúži na obrábanie obrobkov z dreva. Upnuté obrobky sa uvedú do rotácie, pritom sa môžu nastaviť rozličné otáčky. Funkcia jednotlivých prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

Technické údaje

Sústruh ..... PDB 100 A1	
Dimenzačné napätie U	230-240 V~
Dimenzačná frekvencia	50 Hz
Dimenzačný príkon P	400 W
Druh prevádzky	S2 15 min*
Otáčky naprázdno n_0	890/1260/1760/2600 min^{-1}
Trieda ochrany	I
Druh ochrany	IPX0
Závit hlavy vretena	M18
Hmotnosť (s príslušenstvom, kompletná)	cca 20,5 kg

Max. dĺžka obrobku ..... 1000 mm
Max. priemer obrobku ..... 350 mm
Hladina akustického tlaku
(L_{pA}) ..... 71 dB(A); K_{pA} = 3 dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA})
odmeraná ..... 84 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* *Po nepretržitej prevádzke počas 15 minút nasleduje prestávka, kým rozdiel teploty prístroja a teploty okolia nie je menší ako 2 K (2 °C).*

Hodnoty hluku boli stanovené podľa noriem a ustanovení uvedených vo vyhlásení o zhode.

Bezpečnostné pokyny

POZOR! Pri používaní elektrického náradia dodržiavajte predpisy ochrany proti úrazu elektrickým prúdom a tiež základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany. Predtým než začnete používať toto elektrické zariadenie, prečítajte si všetky tieto pokyny a bezpečnostné pokyny si dobre uschovajte.

V tomto odseku sú uvedené základné bezpečnostné pokyny pri práci s prístrojom.

Symboly a piktogramy

Piktogramy na prístroji:

Pozor!

Pozorne si prečítajte návod na obsluhu.

Pozor! V prípade poškodenia alebo prerušenia sieťového pripojovacieho kábla ihneď vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Noste ochranu očí.

Noste ochranu sluchu.

Noste ochranu dýchania.

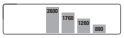
Prístroj nepoužívajte ako stúpadlo.

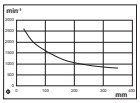
Nenoste nepokryté dlhé vlasy. Používajte sieťku na vlasy.

Prístroj nevystavujte vlhkosti.

Závitový úchyt

Smer otáčania vretena


Nastavenia otáčok


Tabuľka na voľbu otáčok

Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symboly v návode:

Značky nebezpečenstva s údajmi na zabránenie zranení osôb alebo vecným škodám.

Príkazová značka s údajmi na zabránenie škodám.

Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

Upozorňovacia značka s informáciami pre lepšiu manipuláciu s prístrojom.

Bezpečná práca

1 Vašu pracovnú oblasť udržujte v poriadku
- Neporiadok v pracovnej oblasti môže mať za následok úrazy.

2 Zohľadnite vplyvy okolia
- Elektrické náradie nevystavujte dažďu.
- Nepoužívajte elektrické náradie vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- Postarajte sa o dobré vetranie pracovnej oblasti.
- Nepoužívajte elektrické náradie, kde existuje nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.

3 Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom
- Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými časťami (napr rúry, radiátory, elektrické sporáky, chladiace zariadenia).

4 Iné osoby držte mimo dosahu!
- Ostatné osoby, zvlášť deti, nenechajte dotýkať sa elektrického náradia alebo kábla, držte ich mimo svojej pracovnej oblasti.

5 Nepoužívané elektrické náradie bezpečne uložte
- Nepoužívané elektrické náradie by ste mali uschovať na suchom, vysoko položenom alebo uzavretom mieste, mimo dosahu detí.

6 Vaše elektrické náradie nepreťažujte
- Pracujete lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonov.

7 Používajte správne elektrické náradie
- Na ťažké práce nepoužívajte žiadne elektrické náradie so slabým výkonom.
- Vaše elektrické náradie nepoužívajte na také účely, na ktoré nie je určené. Nepoužívajte napríklad ručnú kotúčovú pílu na rezanie konárov stromov alebo polien.

8 Noste vhodný odev
- Nenoste široké oblečenie ani ozdoby, mohli by byť zachytené pohyblivými dielmi.
- Pri prácach na voľnom priestranstve sa odporúča protišmyková obuv.
- V prípade dlhých vlasov noste sieťku na vlasy.

9 Používajte ochranné vybavenie
- Noste ochranné okuliare.
- Pri prácach generujúcich prach noste dýchaciu masku.

10 Pripojte zariadenie na odsávanie prachu
- Ak sú k dispozícii prípojky na odsávanie prachu a záchytné zariadenie, presvedčte sa, že sú tieto pripojené a že sa správne používajú.

11 Nepoužívajte kábel na účely, na ktoré nie je určený
- Nepoužívajte kábel na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.

12 Zaistite obrobok
- Na pevné držanie obrobku používajte upínacie zariadenia alebo zverák. Tým je držaný bezpečnejšie ako s vašou rukou.

13 Nedržte telo v neprirodzenej polohe
- Dbajte o bezpečný postoj a stále udržiavajte rovnováhu.

14 Vaše náradie ošetrujte so starostlivosťou
- Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté, aby bolo možné s nimi pracovať lepšie a bezpečnejšie.
- Dodržiavajte pokyny k mazaniu a k výmene nástroja.
- Pravidelne kontroluje pripojovacie vedenie elektrického náradia a toto nechajte v prípade poškodenia vymeniť uznávaným odborníkom.

– Pravidelne kontrolujte predlžovacie vedenia a vymeňte ich, ak sú poškodené.
– Udržiavajte držadlá suché, čisté a bez oleja a mastnoty.

15 Vytiahnite zástrčku zo zásuvky
– V prípade nepoužívania elektrického náradia, pred údržbou a pri výmene nástrojov ako napr. pílový kotúč, vrták, fréza.

16 Nenechajte zastrčiť kľúč na nástroj
– Pred zapnutím skontrolujte, či sú odložené kľúče a nastavovacie náradie.

17 Zabráňte neúmyselnému spusteniu
– Uistite sa, že je spínač pri zastrčení zástrčky do zásuvky vypnutý.

18 Používajte predlžovací kábel pre vonkajšiu oblasť
– Vonku používajte iba schválené a príslušne označené predlžovacie káble.

19 Buďte vždy pozorní
– Dávajte pozor na to, čo robíte. Pri práci rozmýšľajte. Nepoužívajte elektrické náradie, keď ste nekoncentrovaní.

20 Elektrické náradie skontrolujte vzhľadom na prípadné poškodenia
– Pred ďalším použitím elektrického náradia sa musia ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené diely skontrolovať vzhľadom na ich bezchybnú funkciu na určený účel.
– Skontrolujte, či pohyblivé časti majú bezchybnú funkciu a nie sú zaseknuté alebo či diely nie sú poškodené. Všetky diely musia byť správne zabudované a všetky podmienky splnené, aby sa zabezpečila správna prevádzka elektrického náradia.
– Poškodené ochranné zariadenia a diely sa musia podľa účelu opraviť alebo vymeniť v uznávanej odbornej dielni, pokiaľ v návode na obsluhu nie je uvedené niečo iné.
– Poškodené vypínače sa musia vymeniť v dielni zákazníckeho servisu.
– Nepoužívajte elektrické náradie, pri ktorých sa nedá vypínač zapnúť a vypnúť.

21. POZOR!
– Používanie iných vložených nástrojov a iného príslušenstva môže pre vás znamenať nebezpečenstvo zranenia.

22 Elektrické náradie nechajte opraviť odborným elektrikárom
– Toto elektrické náradie zodpovedá príslušným bezpečnostným ustanoveniam. Opravy smie vykonávať iba odborný elektrikár tak, že sa použijú originálne náhradné diely; v opačnom prípade môžu vzniknúť úrazy pre používateľa.

Bezpečnostné pokyny pre práce so sústruhom

- Pri sústružení používajte vhodné externé odsávanie, tak zabránite poškodeniam zdravia.
- Sústruh a pracovné miesto vyčistite bezprostredne po práci, aby ste zabránili rozširovaniu prachu a nebezpečenstvu pošmyknutia.
- Obrobok medzi koníkom a 4-vrúbkovacím-jamkovacím hrotom nezaisťujte s príliš vysokým tlakom. Príliš veľký upínací tlak môže obrobok zdeformovať a pri sústružení skočiť z poistky.
  Príliš vysoký upínací tlak môže viesť k problémom s rozbehom motora.
- Používajte len sústružnícke dláta. Pracujte iba s naostrenými sústružníckymi dlátami.

- Sústruh umiestnite na pevný podklad (napr. dielenský pracovný stôl) a spojte sústruh s podkladom.
- Ruky držte mimo dosahu rotujúceho obrobku.
- Pri výbere obrobku dávajte pozor na konáre, diery po vypadnutej hrči alebo suché konáre, existuje nebezpečenstvo prasknutia. Používajte drevo bez trhlín, dier a väčších konárov.

Návod na montáž

B Montáž sústruhu

1. Zasuňte podperu nástroja (2) na lištu s jednotkou motora (3.1).
2. Zasuňte koník (5) k podpere nástroja (2) na lištu s jednotkou motora (3.1). Potiahnutím nahor skontrolujte, či koník (5) a podpera nástroja (2) sú správne zasunuté.
3. Zastrčte lištu s jednotkou motora (3.1) a lištu (3.2) bez jednotky motora do seba.
4. Obidve lišty zoskrutkujte s troma skrutkami s upínacím kotúčom a podložkou (17).

Ak je presúvanie podpery nástroja (2), resp. koníka (5) s ťažkým chodom, matice na spodnej strane dodatočne nastavte pomocou vidlicového kľúča alebo račne (otvor kľúča 19).

A Inštalácia sústruhu

1. Sústruh umiestnite na pevný podklad.
2. Sústruh zoskrutkujte s podkladom. Na tento účel využite vždy dva vyvŕtané otvory v troch nohách (7).
3. K tomu môžete použiť dodané šesťhranné skrutky (18).
4. Podložku a upínací kotúč nasuňte na šesťhrannú skrutku (18). Pozri obrázok A.
5. Sústruh zoskrutkujte s podkladom pomocou šesťhrannej skrutky, podložky, upínacieho kotúča a matice (18).

D Montáž/výmena uchytení obrobku

Vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Montáž 4-vrúbkovacieho-jamkovacieho hrotu

1. Uvoľnite príp. upínaciu dosku (13). Na tento účel podržte pevne hnací hriadeľ (19) pomocou vidlicového kľúča (16) a odtočte upínaciu dosku (13) od hnacieho hriadeľa (19).
2. Podržte pevne hnací hriadeľ (19) pomocou vidlicového kľúča (16).
3. 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) pevne zatočte pomocou druhého vidlicového kľúča (16) na hnacom hriadeli.

Na sústruženie napr. misiek alebo hrncov sa musí použiť upínacia doska (13) namiesto 4-vrúbkovacieho-jamkovacieho hrotu (1).

Montáž upínacej dosky

1. Uvoľnite príp. 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1). Na tento účel nasaďte obidva vidlicové kľúče (16) na hnacom hriadeli (19) a na 4-vrúbkovacom-jamkovacom hrote (1) a 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) odtočte.
2. Podržte pevne hnací hriadeľ (19) pomocou vidlicového kľúča (16).
3. Otočte upínaciu dosku (13) na hnací hriadeľ (19).

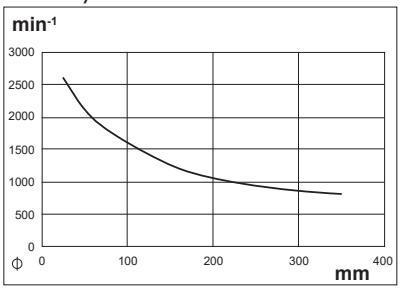
Prevádzka

E Voľba otáčok

Sieťová zástrčka pri nastavení otáčok nesmie byť zastrčená.

Voľba správnych otáčok:

– Pri nových obrobkoch zvoľte najprv malé otáčky. S narastajúcou mohutnosťou obrobku zvýšte otáčky.
– Voľba správnych otáčok závisí od viacerých faktorov, napr. materiálu, priemeru, dĺžky a nevyváženosti obrobku.
Zásadne platí:
Pri tvrdom dreve, pri neokrúhlych a dlhých obrobkoch alebo pri obrobkoch s veľkým priemerom malé otáčky.
– Pri voľbe otáčok sa orientujte podľa tabuľky:



Na osi x je uvedený priemer obrobku.
Na osi y sa odčítajú otáčky.
Pri priemere obrobku choďte zvislo nahor a odčítajte otáčky, na ktoré zasahuje myslená zvislá línia krivky.

1. Uvoľnite obe uzatváracie skrutky (20) obidvoch krytov prevodovky (21).
2. Otvorte kryty prevodovky (21).
3. Uvoľnite fixačnú skrutku (22) jednotky motora pomocou inbusového kľúča (12).
4. Jednotku motora (23) nadvihnite stlačením páky (24), aby ste uvoľnili klinové remene (26).
5. Zaistite jednotku motora (23) utiahnutím fixačnej skrutky (22).
6. Klinový remeň (26) založte na žiadanú drážku hnacej remenice (25), aby ste dosiahli uvedené otáčky:

Klinový remeň musí ležať na hornej a spodnej hnacej remenici v tej istej drážke.

Obidva kryty prevodovky (21) sú vybavené bezpečnostným vypínačom (27). Bezpečnostné vypínače (27) sa pri zatvorení krytov prevodovky (21) ovládajú automaticky. V prípade nesprávneho zatvorenia krytu prevodovky (21) nie je možné prístroj zapnúť.

7. Uvoľnite fixačnú skrutku (22) a páku s jednotkou motora znova pustite, tak napnete klinový remeň.
8. Fixačnú skrutku (22) zaistite.
9. Zatvorte kryty prevodovky (21). Kryty prevodovky zaistite s uzatváracími skrutkami (20).

Zaistenie obrobku

A Zaistenie pomocou 4-vrúbkovacieho-jamkovacieho hrotu (1) a koníka (5)

1 Nakreslite diagonálnu líniu na obidvoch koncoch obrobku, aby ste lokalizovali stred.
Stred je miesto, na ktorom sa stretávajú línie. Centrovací otvor nasaďte tam, kde 4-vrúbkovací-jamkovací hrot a koník sa majú nasadiť na obrobku. Tým je zaručené lepšie držanie.

2. Nasaďte cca 2 mm hlboký pílový rez pozdĺž diagonál, do ktorých 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) môže lepšie zasahovať.
3. Nasaďte odmontovaný 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) v sústredne na stred obrobku.
   4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) zabite dreveným kladivom (nie je súčasťou dodávky) ľahko do obrobku. Dávajte pozor na to, aby závit 4-vrúbkovacieho-jamkovacieho hrot (1) bolo možné chrániť napr. drevenou doskou.
4. Odoberte 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) znova z obrobku.
5. Následne namontujte 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1) (znova) na prístroj.

Montáž a demontáž 4-vrúbkovacieho-jamkovacieho hrotu nájdete v kapitole „Montáž/výmena uchytení obrobku".

6. Nasaďte obrobok na 4-vrúbkovací-jamkovací hrot (1).
   Dávajte pozor na to, aby ste s 4-vrúbkovacím-jamkovacím hrotom (1) zasiahli narazenú drážku, pretože inak nebude zaručené bezpečné upnutie.
7. Uvoľnite páku (8) koníka.
8. Zasuňte koník v smere 4-vrúbkovacieho-jamkovacieho hrotu (1), až takmer obrobok, aby ste ho upli.
9. Zaistite koník tak, že páku (8) zatlačíte nadol.
10. Na jemné nastavenie použite ručné koliesko (6).
11. Zaistite polohu ručného kolieska pomocou kontramatice (4).

D Zaistenie s upínacou doskou (13)

1. Podržte pevne hnací hriadeľ (19) pomocou vidlicového kľúča (16).
2. Odtočte upínaciu dosku (13) z hnacieho hriadeľa (19).
3. Obrobok zaistite skrutkami do dreva (nie je súčasťou dodávky) na upínacej doske (13).

Nebezpečenstvo poranenia! Skrutky do dreva musia byť umiestnené tak, aby ste pri obrábaní obrobku ich nedopatrením neuvoľnili s nástrojom.

4. Podržte pevne hnací hriadeľ (19) pomocou vidlicového kľúča (16).
5. Otočte upínaciu dosku (13) s namontovaným obrobkom na hnací hriadeľ (19).

A Nastavenie podpery nástroja

Nebezpečenstvo poranenia! Dávajte pozor na to, aby podpera nástroja bola dobre zaistená a sa počas prevádzky nemohla uvoľniť.

Zaistenie/uvoľnenie podpery nástroja

1. Podpera nástroja (2) sa **zaistí** tak, že páku (9) zatlačíte nadol.
2. Podpera nástroja (2) sa **uvoľní** tak, že páku (9) zatlačíte nahor. Podperu nástroja môžete teraz presunúť.

Výškové prestavenie podpery nástroja

3. Uvoľnite skrutku (2.1) na spodnej časti podpery nástroja (2.2).
4. Nastavte požadovanú výšku.
5. Podperu nástroja (2) zaistite zatočením skrutiek (2.1).

A Zapnutie/vypnutie

1. Prístroj pripojte na sieťové napätie.
   Zapnutie:
2. Na zapnutie prístroja stlačte zapínač (10).
   Vypnutie:
3. Na vypnutie prístroja stlačte vypínač (11) znova.

Keď necháte prístroj bez dohľadu alebo ste hotoví s prácou, vytiahnite sieťovú zástrčku.

Pracovné pokyny

- Skôr ako začnete s prácou, informujte sa rozsiahlo v odbornej literatúre.
- Pri výbere vášho obrobku dávajte pozor na konáre, diery po vypadnutej hrči, trhliny alebo podobne. Mohli by ste stratiť kontrolu nad prístrojom, čo môže viesť k ťažkým poraneniam.

Obrobky s trhlinami môžu počas sústruženia prasknúť. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!

- Pred obrábaním odrežte obrobok do tvaru natoľko ako je to možné.
- Zohľadnite maximálnu dĺžku obrobku a maximálny priemer obrobku! Tieto sa nachádzajú v technických údajoch.
- Obrobok sa musí zaistiť v strede, nerovnomerne bežiaci obrobok ovplyvňuje životnosť stroja.
- Používajte len nástroje vhodné na sústruženie.
- Nikdy nestojte v dráhe letu obrobku.
- Pred začiatkom prác, pri vytiahnutých sieťových zástrčkách skontrolujte otočením rukou:
  - sedí obrobok pevne?
  - dostane sa obrobok do kontaktu s podperou nástroja?
- Začnite vždy s menšími otáčkami a postupne ich zvyšujte.
- Nástroj veďte na obrobok až vtedy, keď sa dosiahne nastavená rýchlosť sústruženia.

Odstránenie blokovaní

Vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Prístroj vyčistite od prachu a triesok, aby ste odstránili blokádu.

Čistenie/údržba

Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nami splnomocneným zákazníckym miestom. Používajte len originálne diely.

Pred všetkým údržbárskymi a čistiacimi prácami vypnite prístroj, vytiahnite sieťovú zástrčku a vyčkajte, dokiaľ na zastavenie obrobku. Hrozí nebezpečenstvo zranenia osôb.

Všeobecné čistiace a údržbárske práce

Prístroj nestriekajte vodou. Hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.

- Prístroj udržiavajte vždy čistý. Na čistenie používajte kefu alebo prachovku, ale nie čistiaci prostriedok alebo rozpúšťadlo.
- Skontrolujte kryty a ochranné zariadenia vzhľadom na poškodenia a správne osadenie. Prípadne tieto vymeňte.

- Každých 10 prevádzkových hodín skontrolujte klinový remeň vzhľadom na opotrebenie a prípadné poškodenia.

Skladovanie

Prístroj uložte na suchom mieste chránenom pred prachom a mimo dosahu detí.

Preprava

Vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku. Existuje nebezpečenstvo poranenia.

Pozor! Horúci povrch. Existuje nebezpečenstvo popálenia. Stroj prepravujte iba vtedy, keď bude jednotka motora (E 23) úplne vychladnutá.

Sústruh noste podľa možnosti za pomoci druhej osoby.
Pri preprave sústruh uchopte za vonkajšie pätky (A 7) a na lište s jednotkou motora (A 3.1) a lištou (A 3.2).

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Zariadenie, príslušenstvo a balenie prineste na ekologické zhodnotenie.

Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

- Náradie a odovzdajte na zbernom mieste pre ďalšie zhodnotenie. Použité plastové a kovové časti sa môžu vytriediť a tak odniesť na ekologické zhodnotenie. Informujte sa o tom v našom Service-Centre.
- Likvidáciu vašich zaslaných chybných prístrojov vykonáme bezplatne.

Náhradné diely/príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na www.grizzly-service.eu

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. V prípade ďalších otázok sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 97).

Poloha návodu na obsluhu	Poloha podrobného výkresu	Označenie	Obj. č.
E 21	16,18,19	Kryt prevodovky (hore)	91095910
E 21	16,18,19	Kryt prevodovky (dole)	91095911
	83-86	Súprava nástrojov	
A 12	84	Inbusový kľúč	
A 13	83	Upínacia doska	
A 14/15	86	Sustružnícke dláto	
A 16	85	Vidlicový kľúč	91095912
	34	Upínací hrot koníka	91095913
E 26	48	Klinový remeň	91095914

Vyhľadávanie chýb

Problém	Možná príčina	Odstránenie chyby
Sústruh nevykonáva sústruženie	nie je pripojený na sieťové napätie	Zastrčte sieťovú zástrčku
	Kryt(y) prístroja (E 21) nie sú správne zatvorené	Kryt(y) prístroja zatvorte správne, aby sa aktivoval bezpečnostný vypínač (E 27)
Zlá kvalita rezu	Rýchlosť sústruženia nie je vhodná	Nastavenie rýchlosti sústruženia (pozri „Voľba otáčok“)
	Nástroj je tupý	Ostrenie/výmena nástroja
Nadmerné vibrácie	Obrobok nie je správne upnutý	Kontrola správneho osadenia obrobku (pozri „Zaistenie obrobku“)
	Obrobok v nevyváženosti	Obrobok prirezávajte, kým nebude vyvážený

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.
Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky
Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.
Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.
Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady
Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

Rozsah záruky
Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.
Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. 4-vrúbkovací-jamkovací hrot, klinový remeň, sustružnícke dláto) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).
Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.
Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie
Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:
- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 339397_1910) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznik-

la, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Servisná oprava

Opravy, **ktoré nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.
Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.
Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center

SK **Servis Slovensko**
Tel.: 0850 232001
E-Mail: grizzly@lidl.sk
IAN 339397_1910

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Nemecko
www.grizzly-service.eu

DE
AT
CH

Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der
Drechselbank
Baureihe PDB 100 A1
Seriennummer
202003000001 - 202003010850

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
30.03.2020

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

GB
IE

Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the
Woodturning Lathe
PDB 100 A1 series
Serial number
202003000001 - 202003010850

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
30.03.2020

Christian Frank
Documentation Representative

** The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*

FR
BE

Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le
Tour
de construction PDB 100 A1
Numéro de série
202003000001 - 202003010850

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
30.03.2020

Christian Frank
Chargé de documentation

**L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques*

NL
BE

Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de
Draaibank
bouwserie PDB 100 A1
Serienummer
202003000001 - 202003010850

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
30.03.2020

Christian Frank
Documentatiegelastigde

** Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

PL

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja
Tokarka
Seriia produkcyjna PDB 100 A1
Numer seryjny
202003000001 - 202003010850

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013

Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany,
30.03.2020

Christian Frank
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

** Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.*

CZ

Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce
Soustruh
konstrukční řady PDB 100 A1
Pořadové číslo
202003000001 - 202003010850

odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
30.03.2020

Christian Frank
Osoba zplnomocněná
k sestavení dokumentace

** Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*

SK

Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že
Sústruh
konštrukčnej rady PDB 100 A1
Poradové číslo
202003000001 - 202003010850

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

EN 61029-1:2009/A11:2010 • EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:

CE

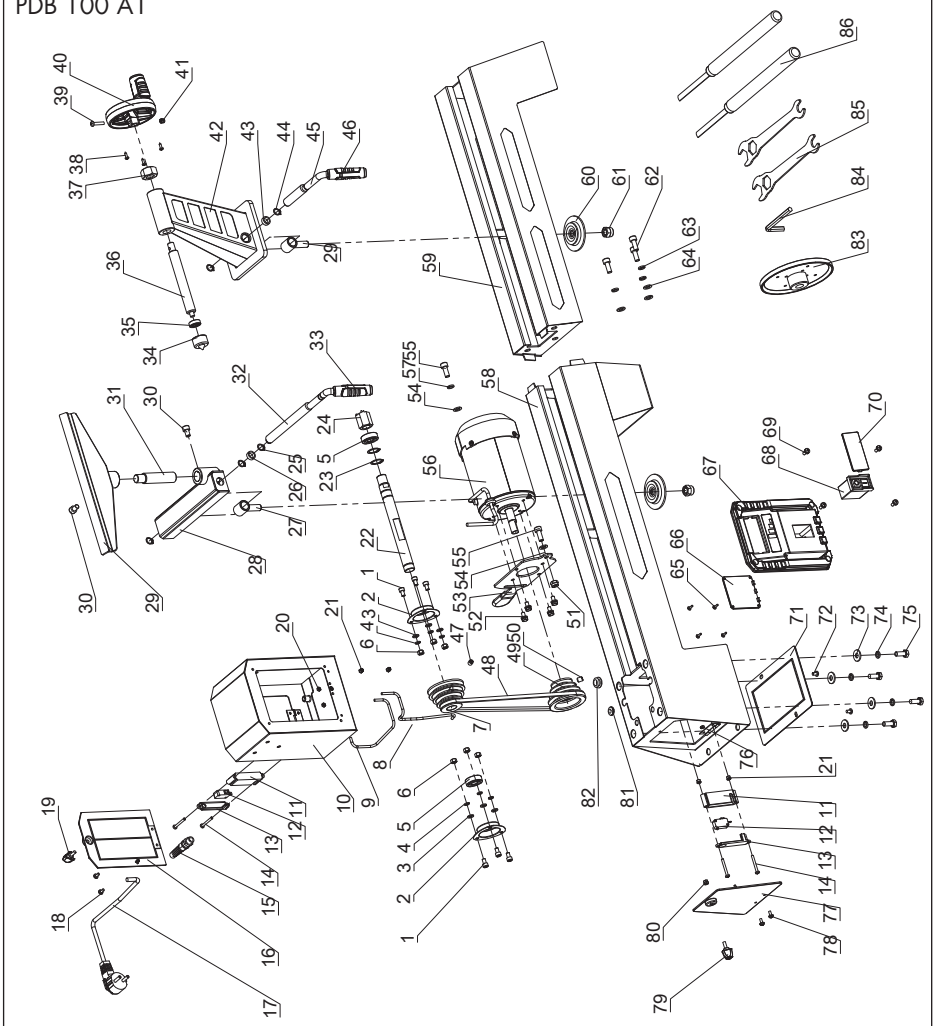
Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany,
30.03.2020

Christian Frank
Osoba splnomocnená na zostavenie dokumentácie

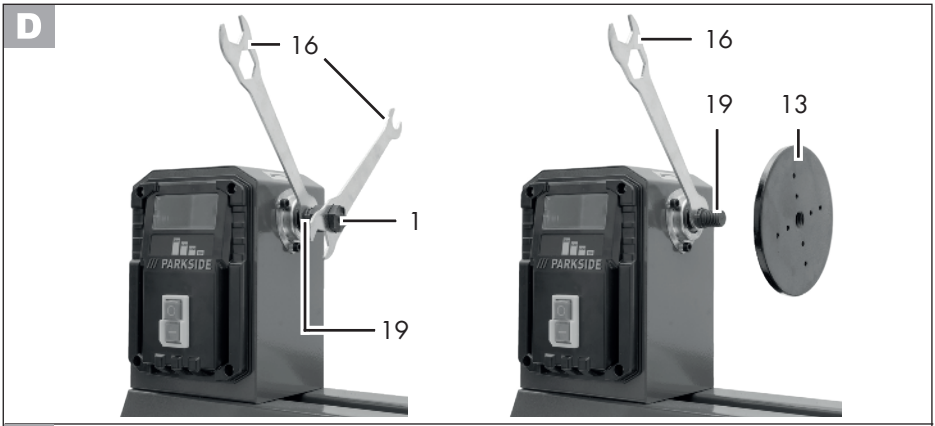
* *Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.*

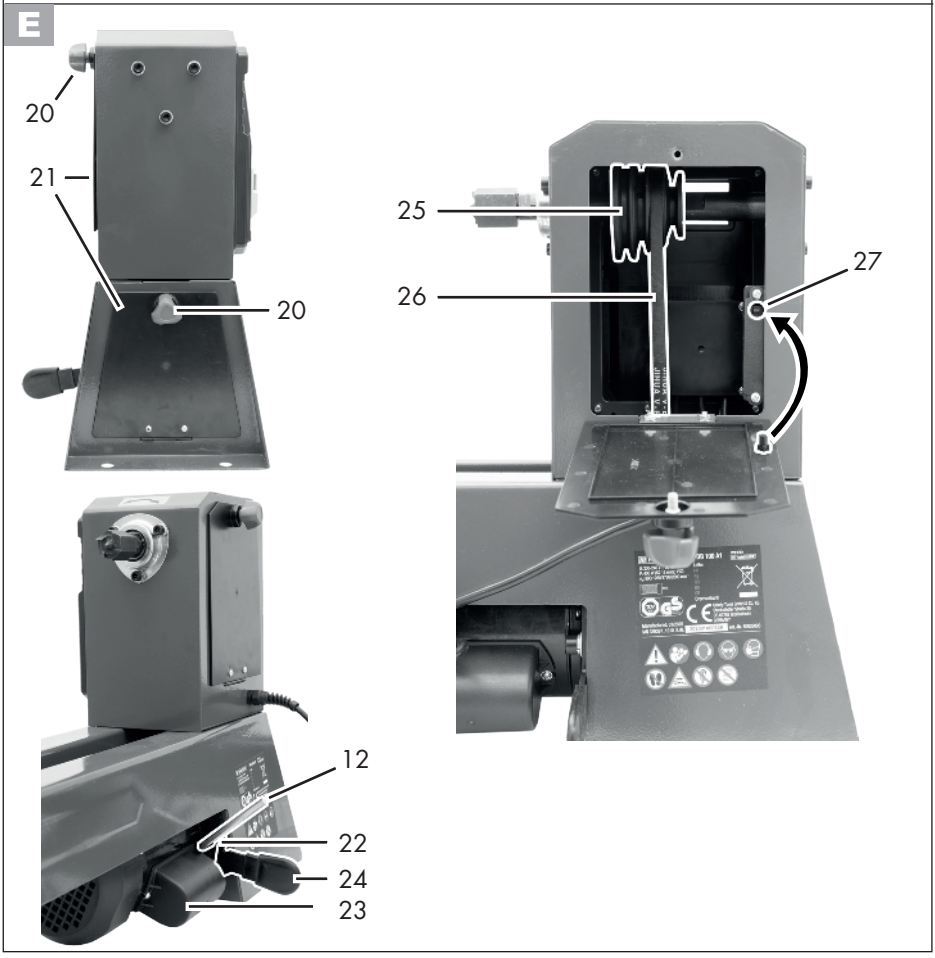
Explosionszeichnung • Exploded Drawing
Vue éclatée • Explosietekening
Výkres sestavení • Rysunek samorozwijający
Nákresy explózií

PDB 100 A1



informativ, informative, informatif, informační, pouczający, informatívny


D
16
1
19
16
19
13
PARKSIDE
PARKSIDE


E
20
21
20
25
26
27
12
22
24
23

GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG
Stockstädter Straße 20
DE-63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations · Stand van de informatie · Stan informacji · Stav informací · Stav informácií: 03/2020
Ident.-No.: 60003004032020-8

FSC www.fsc.org MIX Papier aus verantwortungsvollen Quellen FSC® C144740

FSC www.fsc.org MIX Paper from responsible sources FSC® C144740

FSC www.fsc.org MIXTE Papier issu de sources responsables FSC® C144740

IAN 339397_1910